U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

星期四　日三月六　年二八九一元公　（日二十月四閏年戌壬次歲）　（VOL42NO395）　THURSDAY 3 JUNE 1982 P1

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

加美日英法意西德政要雲集凡爾賽
七國經濟高峯會議明日揭幕
討論全球利率就業通脹問題

（渥太華電）加拿大首相陶杜，將於今天離加，赴歐參加西方七大工業國家高峯會議。

查上述會議，係每年召開一次。去年在加拿大舉行，今年則輪在法國舉行，此次會議將屬第八屆。

與會之先進工業國，計爲加拿大，美國，日本，英國，法國，西德，及意大利。會議將在法國之凡爾賽宮舉行，由本星期日開始，預料將於本星期日結束。美國總統朗奴列根亦經於昨日在滂沱大雨中，抵達法國凡爾賽。

據消息報導，此次會議之主要議題，乃爲尋求辦法，終止全球性之經濟衰退而無需令致通脹率提高。

很多人謂，如欲將目前百分之十九利率，百分之九點六失業率，及百分之十一點三通脹率迅速降低，幾可說絕無可能。

加首相陶杜認爲，如會議能爲投資人士創造其有信心之環境，則可視爲成功。

加，日，法，西德，英，意等六國，將聯合對美國施加壓力，使其創減高達一千億元之預算赤字。經濟批評專家認爲，該等赤字係使全球利率維持於高水平之主要原因。

觀察家謂使美國創減赤字之計劃，恐難成功。蓋朗奴列根準備提出謂，利率至本年十二月份時將會略爲低降。此亦爲去年列根在渥太華高峯會議時之說法，其後證明於事無補。

列根擬建議與會各國採取經濟政策，對付通脹及開放國際貿易，以期穩定國際匯兌率。此建議當爲加拿大所贊成，蓋加元在價值日降聲中，可獲穩定。

據巴黎昨日發表一項民意測驗顯示，在七國高峯會議中，加拿大之形象遠較其他國家爲佳，而英國之形象則位列最低。

加國高級官員說，預料各領袖對於解決目前國際經濟難題難收效果，尤以利率及就業問題爲然。經濟專家雖未對該會議寄予厚望，但認爲各國領袖所發表之意見，可能對解決經濟問題有所幫助。

新聞簡訊

▲加拿大幣昨晨跌破八〇大關之後，今晨回升至一元加幣兌零點八〇三七美元，但與日前比較，仍屬最低點。傳說加拿大銀行準備借款七億五千萬元，以挽救加國幣值。一些人士預測今午宣佈之每週浮動利率將會上升。經濟專家稱，除非七國高峯會議後美國能將利率降低，否則加幣勢將貶值下去。

▲由於卑詩水電反應爐爆炸的影響，雲高華島居民可能于八三至八四年度受電力供應分配之苦。此次反應爐爆炸，係一些極端份子所爲，損失約六百萬元。

▲美總統列根宣稱，他打算在六月四日七國經濟高峯會議中主張美國對其他六個工業國家採取自由貿易政策，他說，保護主義的貿易政策不合時宜，而且只有使各國失業人數繼續增加。

▲西德法蘭克福四個美陸軍辦事處及兩間美國公司日前被恐怖份子炸彈襲擊，幸無人傷亡。

▲美國前伊利諾州大學副校長柏架，因盜用公款六十萬的罪名成立，被法庭判處入獄五年。

▲美國現正計劃增加核子武器的生產，以代替舊式的武器。

▲日本將向加拿大抗議加西海關故意阻延日本汽車的入口。按加拿大海關最近對日本汽車實施嚴格檢查，以確保機件等的安全。

▲古壁省四千多名醫生昨日罷診一天，敦迫省府對醫生薪酬合約的讓步。罷診醫生揚言繼續採取上述行動，直至爭取到合理權益爲止。此爲古壁省醫生一個月內第三次罷診行動。

▲南斯拉夫首都以南地區昨日發生一次強烈地震，無傷亡報告。

黃華本月訪問西歐

（北京電）據外交界人士報導，中國外長黃華將於本月訪問西歐。黃氏行程包括西德、盧森堡、西班牙及葡萄牙。

又訊：法國外交部長程遜即將訪問中國，至於訪問日期則未見有所公佈。

麥理龍謂八年之後加將實現能源自給

（渥太華加新社電）加聯邦能源部長麥理龍在國會說，他深信加拿大到一九九〇年必能實現自給的計劃。

麥氏稱，事實證明加國在節省能源方面有良好的表現，但反對黨能源評論員威爾遜則認爲這項工作經已失敗。威爾遜說，加拿大人目前所付出每公升的汽油價格，較美國人多四仙。此外，目前石油及天然煤氣公司處境困難，而這類工人失業者日衆。

聯邦調查專員談卑詩非全職就業情況

卑詩非全職工人就業率高

（雲訊）據聯邦調查非全職工作情況之調查專員華萊士稱卑詩在全加各省中，非全職工作工人所佔比例最高。

華萊士說，一九八一年卑詩所有工人中，有百分之十五點六工人係非全職者，而加拿大全國之非全職工人，平均佔百分十三點五。

至於本省女性非全職工人，亦佔百分之七十五，而全國平均則爲百分之七十二。

華士說，過去數年來，卑詩之非全職工人就業率，一直較全國平均高出百分之二左右。

加拿大勞聯發言人指責銀行獲利過多

高利率過高加人受害

（渥太華加新社電）加拿大勞工聯會一發言人日前在國會稱，銀行提高利率以圖增加利潤，但此舉使普遍市民受害。他說，利率高漲的結果，不少人因而走上自殺之途。但加拿大一間大銀行的總裁解釋說，銀行只有提高貸款利率，才能獲利。倘非如此，銀行便不能攀得資金，作爲經營之需。

加拿大勞工聯會的發言人續稱，其屬下之兩百萬名會員多認爲銀行獲利過多，并非公平之舉。去年因房屋按揭利率過高而致喪失其住宅者，大不乏人，這些人曾在熱線電話中求助。

卑詩中央信用會發表經濟預測報告

福利預算可能支絀

（雲訊）卑詩中央信用會日前曾發出經濟預測報告，謂雖然本省一九八二年之福利預算增加一億元，但由於今秋將有大量工人領完失業保險金，福利金預算可能發生支絀情況。

省府人類資源廳長麥嘉蒂說，她希望省府能有足够金錢，支付今秋之福利金開支。麥氏謂省府已預算足够款項，以應付領完失業保險金而仍未能找到工作之人士。但麥氏補充謂，在反復無常之經濟中，預算足爲奇。但我們希望能够應付上述情況。

福克蘭英國軍隊準備向士港推進

（倫敦加新社電）英國軍用補給品加緊空運福克蘭島。現時英軍距離士丹利港中心地帶僅七英里，已開始計劃向首都推進。

英軍參謀長已擬定攻擊該羣島計劃，即開始向首都推進。

移巴勒日前已接受請，官式訪問中國日期，尚未見公佈。

埃及總統將訪中國

（合衆社開羅電）埃及總統已接受中國政府的邀請。至於訪華的日期，官式訪問中國尚未見公佈。

位元堂參茸藥行
五期星日四月六於定行藥本
業營張開
▲專營▼
參茸補品
地道國藥
歐美藥品
魚翅燕窩
京果海味
中藥配方
郵購代寄
批發零沽
歡迎垂詢
酒打跌七田翅魚樂同新理代
地址：溫哥華奇花街二八六號
286 Keefer St. Vancouver B.C.
電話：(604)687-2513

黃龍驤
專寫招牌
兼寫各類書法
印制海報(街招)
電話：437-5189

按摩蒸汽浴(桑拿)
專門爲視下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684-3434

GRAND TRADING CO. LTD.
香港市場批發 WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840
總代理
大量進口 大量批發
美國合桃酥 泰國建力麵 泰國媽媽麵 統一麵食罐頭 加頓牛油旦卷 梅益園 各類糖菓 安利青龍牌 各款麵食 羣衆蜜糖馬仔 公仔牌魚丸 蝦丸墨魚丸 好味春卷皮
九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840
新鮮蔬菜 急凍海鮮 唐山什貨
罐頭海味 地道藥材 式式俱備
每週均有大量特價品推出

廣州華僑服務部舉辦
華僑華裔學生夏令營：
一、地　點：廣州暨南大學。
二、時　間：六月廿九日至七月十九日。
三、參加資格：凡華僑、華裔學生，年齡在十五歲以上，身體健康，均可參加。
四、費　用：每人收人民幣五百五十元（外匯兌換券），包括住宿、伙食、學費、文娛、參觀、交通，探親和週末旅遊等項費用。
五、附帶旅遊：夏令營閉營後前往北京，無錫，上海，杭州，桂林旅遊，時間十八天，費用待定。
加拿大報名處：溫哥華緬街五五〇號
華安國貨公司
電話：（六〇四）六八一—八五三一

中國旅行社
香港學聯會聯合主辦：
加美華僑子弟中國夏令營
七月十三日從溫哥華直航飛往香港。
七月十七日進入廣州轉僑鄉（包括開平，新會，台山，中山）學習與活動，還到附近僑鄉參觀訪問。與及到省內西樵，佛山，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林等地旅遊，到八月二十日結束。
全程三十八天，全部費用加幣三千六百元（包括香港食住），來回香港機票，國內旅遊費用，（酒店，膳食，交通及參觀）
加拿大報名處：溫哥華緬街五五〇號
華安國貨公司
電話：（六〇四）六八一—八五三一

家酒邨家岑
SHUM'S RESTAURANT
9097–120th ST. DELTA B.C. Phone: 591–7181 581–2010
3711–NO. 3 RD. RICHMOND B.C. Phone: 270–1122
烈治文分店營業時間：
每日上午十時至晚上十時
週五、六延長至十一時
假日照常營業
有寬大停車場
每週七天營業
烈治文分店已開張營業
特設茶市 名茶美點 精製粵菜 生猛海鮮 出品精良 服務至上 裝飾優雅 大筵小酌 無任歡迎

主辦演出：中華文化中心
演出顧問：振華聲藝術研究社
中國廣東粵劇團
首次北美溫哥華市訪問演出
音樂：黃繼謀 文卓凡 陳昌
主要演員：紅線女 陳笑風 紅虹 呂雁聲 羅楚華 黃志明 葉偉雄 羅敏寧 梁金城 小少佳 吳寶志 梁瑞冰 林家碧
舞台藝術：林飛

日期	星期	時間	劇目
六月十五日	星期二	晚上八時	搜書院（長劇）
六月十六日	星期三	晚上八時	昭君出塞、山伯臨終、李慕娘（短劇）
六月十七日	星期四	晚上八時	佳偶兵戎（長劇）
六月十八日	星期五	晚上八時	焚香記（長劇）
六月十九日	星期六	晚上八時	寶蓮燈（長劇）
六月二十日	星期日	下午一時半	刁蠻公主、庙遇、西河會妻（短劇）

演出地點：伊利沙白女皇大劇院　加拿大溫哥華
售票處：片打東街五十號中華文化中心　電話：六八七〇七二九
票價 $15, $20, $25
外埠觀衆購票可將劇目及票價列明，連同匯票（MONEY ORDER）寄往中華文化中心函購即可
CHINESE CULTURAL CENTRE
50 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: 687-0729
歡宴廣東粵劇團宴會（六月十二日下午六時半於華僑大酒樓）餐券即日開始發售，每券十五元。

今天出紙四大張　零售每份叁毫　每月叁元柴
685–8941 685–8812

家·春·秋

(269)

金巴

（春）

「是，」翠環簡短地答道。但是過後她又覺得和大少爺賭氣是不合理的，便換過語調接了下去說：「大少爺說得是。我也勸過二小姐。二小姐素來待人厚道。她從不把我當成底下人看待。不過我勸她也沒有用。她近來常常愁眉苦臉長吁短嘆的，有時候還從夢中哭醒轉來。一小姐才背多笑幾次。大少爺，你該曉得二小姐就只有靠你給她做主。只為大少爺，你和二少爺，琴小姐在的時候，一小姐曾愚帶的感情底成份愈多，淑英底帶着愁煩的表情的面龐在她眼前漸漸擴大起來，使她看不見別的一切。淑英底命運，淑英底處境，那個年青女子底苦樂禍福中抓住了她底全部思想。這種關心的程度已超過同情道名辭所能表示的了，所以她後來就彷彿在為了自己底幸福而掙扎，為擺脫自己底惡運而求救。於是她底聲音因了這事情底無望而變得有些悲哀了。在覺新底耳裏聽來，那後面的一兩句話就和絕望的哀號差不多。他忽然以為翠環在底下哭了，其實他自己在心裏哭，他不能够再往下面聽那些也許更會刺痛他底心的話語。他就開口來打斷她底話頭，他要求似地喚了一聲「翠環。」等那少女猝然嚇住了。」過後他又辯解似地自語：「你們不了解我，你們大家都不了解我。」翠環聽見這樣的令然意外的話，禁不住愕惑地掉過頭來看他，她這忽忽一瞥，又是在黑暗裏，當然看不出來他臉上的表情，她不知道是否她底話觸犯了他。她有點慌恐，她還想對他說一兩句解釋的話，但這時他們已走出了花園底內門，再一兩步就到覺新底窗下了。

「翠環，你回去吧。二小姐她們在等你。我用不着燈了。」覺新看見從他房裏透出來的一片燈光帶着花紗窗帷底影子映在前面的一段石板地上，便叫翠環站住，打發她回到花園裏去。

翠環答應一聲，便站住了。她遲疑地望了覺新兩眼，忽然問道：「大少爺還有話吩咐嗎？」

「沒有，這樣倒難過你，」覺新把頭略略一搖，溫和地低聲答道。他便撇了翠環一個人往前面大步走去，然後進了自己底房間。

走過他底窗下，出了花園底外門，再轉過過道，然後進了自己底房間。那影子聽見腳步聲吃驚地接起頭掉過他掀起門簾，一隻腳跨進門檻，便看見一團黑影俯在寫字檯上面。那影子聽見腳步聲吃驚地接起頭掉過臉來，不禁驚喜地喚了一聲「爹爹。」這是他底海兒，正跪在凳子上面，便立刻爬了下來，跑去迎他。覺新底臉上浮出溫和的微笑，先前那許多不愉快的思想不愉快的皮褥緊緊地鎖住似的。他愛憐地握着海兒底手俯下頭親切地問道：「海兒，你還沒有睡？」

爹爹，我在看書，」海兒親密地而且認真地回答道，他溫順地跟着覺新走到寫字檯前不住地仰起臉看覺新，眼睛裏閃着喜悅的光。

海兒爬上了凳子，把攤開在寫字檯上的一本圖畫書送到覺新底面前。

「爹爹，你看這一條翹鬍子的洋兵那麼兇……」海兒指着一頁大幅的圖畫興奮地對覺新說。「這是我們的兵，大砲，轟，轟！飛艇，鳴，鳴！……爹爹，是不是我們打贏的？」

覺新呆呆地望着海兒，他似乎沒有聽見海兒底問話。他底凌落橫溢的眼光包着海兒底圓圓的臉。海兒完全不覺得他底注視。他愈是多看海兒，他愈是不忍把眼光掉開。漸漸地眼光在搖晃了，好像有什麼東西掙扎着要從他底眼腔裏迸出來。他預料到會有一陣感情的爆發，但他還極力忍住。等到海兒問了口，他突然覺到房裏的靜寂，又覺海兒底一對漆黑的眼珠在底臉上旋轉時，他機出警問道：「你一個人在這兒看書，你不怕？何嫂呢？她到那兒去了？」這幾句話露了他底感情，愛憐，就心，煩慈，悲痛。

「何嫂到廚房去了，她就回來的，」海兒天真地回答道。他看見覺新呆呆地望着他不說話，便接下去：「爹爹，我不想睡，我要等你回來。你就回來了。你打牌贏嗎？」他又略略翹起嘴說：「我要到花園去看你打牌，何嫂不帶我去，她說晚上花園裏頭有鬼。她一定騙我。爹爹不怕鬼，我也不怕。媽媽在，媽媽一定領我去的。」

覺新連忙把眼睛掉開去望窗外，她壓抑住一切的感情，勉強做出一個溫和的聲音說：「你不要埋怨何嫂。小孩子家晚上進花園是不好的。」

「爹爹，房子裏頭空得很。人太少，你又不在，我睡不着，」海臣開始帶了訴苦的調子說。

「那麼，你回去睡罷，我也要睡了。」

「不，我不回去，我要睡在這兒，」海臣固執地說。

「這兒睡不得，你回去罷，」覺新溫和地勸說。

「我不回去，我要睡在這兒，」海臣更固執地說。

「你回去，我給你講故事，」覺新又勸說。

「我不回去，我要睡在這兒，」海臣還是

多最渠暗底地敦倫

·修渠工人功勞甚大·

倫敦布林斯特一個貨車司機正在駕車駛行，忽然到達了並非他本來的目的地——坑渠裡。因為路面忽然塌陷了，他便連人帶車跌進了地下水渠中。幸而，他並沒有受重傷。

這種事情，全世界都可能發生，英國亦有發生，不是最多，但却應該是最多的。因爲英國的地下水渠最多，共有十二萬哩長，估計每年有一千次路面塌陷事件，損失一億英鎊。這些水渠，大部份都是維多利亞女皇時代建成的，那時渠上的路面，祇要承住馬車，今日却常有重型貨車經過，重量差得太遠了，不難把路面壓塌。幸而英國有很多「地下英雄」，就是那些渠道工人，不停在維修着，否則情形會更差。

這些渠道工人做些什麼工作呢？英國「周末」雜誌曾派訪員下渠中去實地視察。首先，他發覺並非奇臭難忍，祇是略有一股霉味而已。一個渠道工人說：「有時這裡還香得很，例如晚間，當上面那些豪華大酒店的住客把浴水紛紛放下時，由於他們入浴時用的香料很多，簡直香得使人飄飄然。亦有時，這裡熱到必須赤着上身工作。」

這種工作是頗有危險性的，因此他們工作時必堅守安全守則。他們首先會放下一盞特別的燈，試過有沒有足夠的氧氣或有沒有毒氣。另外有一種危險就是忽然下大雨，在幾分鐘之內使水渠滿水，因此他們必然留一個人在路面上「把風」。再有一種危險就是，假如忽然之間有大量汽油恒入渠中，就可能發生爆炸，因此他們不能在渠內吸烟。

他們在渠內做很多維修的工作，例如更換磚頭，及用電子儀器檢查結構。一位滿渠工人說：「這不是很開心的工作，一如礦工，生命是要互相依靠的，因此我們的感情很好。」

渠內是什麼古怪東西都有的，譬如參觀者下去時就看見有許多大塊的木頭流過，不知從何而來。滿渠工人就要把這些東西拿走，以免塞住。有一次，他們還在渠內找到一架舊的電單車，顯然是有人揭起渠蓋丟下來的。

老鼠仍然是一個頗大的問題，他們會把渠壁咬壞，造成很大的損害。他們亦是一種很大的健康上的危險，有時是會引致工人死亡的。

一位工人說：「我在渠中亦找到過鱔魚及青蛙，但他們是無害的。」

這些渠有些細到不夠四呎高，但亦有高到如倫敦鬆隊街下面的那些，大到雙層巴士也可以駛過。這渠本來乃是一條河，渠邊今日仍有碼頭及鐵欄。

渠工的收入不差，週薪可以達到一百英鎊，還有花紅。沒有這些人，則一八五八年的「大臭事」可能重演。那時渠內的污物流到全河都是，而且正是炎夏，倫敦臭到議會也幾要停開，要用片濕了氯灰水舖在窗口才能繼續。

加失業漢無法養家
要求總理照料子女
望政府能了解國民困境

【法新社玉加拉連十廿九日電】一名有三個孩子的四十歲母親安華里太太竟然長出鬍鬚而身體發育成男子般，她施手術企圖矯正時，患上肺炎而死。

她的醫生說，三日前她接受手術在卵巢割去一個分泌男性賀爾蒙的瘤，當時情形良好，但她却患上肺炎。

據報，安華里太太是一商人妻子，有兩女一子，一年躲在家裡與世界隔絕，上月她才去醫院施手術想改善這種情形。

她的家人認爲是一種超自然力量作怪，是魔鬼附在她體內。醫生後來研究，她的卵巢生了一個瘤，分泌出男性賀爾蒙使她擁有男子的特徵。

天生異形 美人生鬚 卵巢割瘤 肺炎死去

（合衆社多倫多卅一日電）一名失業的多倫多男子稱他計劃於週一在加拿大國會的台階上放棄其兒子女兒，讓總理杜魯多照料他們。其兒子十八個月大，女兒則剛剛出生。

拉柏拉斯表示，他的遲太華之行將試圖「使這個政府認識到，我們的處境很嚴重。」

卅四歲的拉柏拉斯說，曾於上週致電總理說明他的困境。他說，我簡直再也無法靠社會援助來養活他們。

曾在安大略布朗普一間礦業公司任程序編製員達六年之久的拉柏拉斯，在四月份被解僱。他說，他花費了大部份積蓄，走遍安大略省尋找工作。

他將於六月份符合資格領取每週一百五十元的失業津貼，但是他說，即使那樣他仍然無法維持生活。拉柏拉斯說，「我的家庭如何生存？」

他說，「我最大的願望將是動員千百人在台階上呼喊「可恥」，我不得不這樣做，使總理認識到這個國家的人民的遭遇，這是可恥的。」

晚五時後電話：
TEL. 324-1486
324-7412
A. CHENG
昌盛水喉
專門修理 水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
修裝厨廁

專洗衣機
修乾衣機
電爐·雪櫃
政府牌照，經驗技師
特價優待僑胞
電話：294-0763

通用電器行
742 Ell Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地爐，新舊雪櫃
電爐及乾洗衣機等。
修理·保養·工精·

Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
金星美術裝飾工程公司
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅
·供應新款及仿古之宮殿建築裝璜飾品。
歡迎各地來函聯系

中西美術廣告裝飾公司
中西美術 商業招牌
圖案壁畫 ·裝飾設計
唐字文
會受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

菲立張
PHILIP CHEUNG
住家：274-7610
公司電話：731-0413 廿四小時
MACAULAY NICOLLS LTD.
美加置物地產公司
傳話機：524-8581
PAGE 0078
地產買賣
投資生意
免費估價
忠誠服務
早晚歡迎

六月新盤
工業：大小型工廠，牛仔褲廠，印刷行，生意穩定，長期可靠，無被辦僱之憂慮。
商業：酒店，酒吧，夜總會，唐番餐館，炸魚薯條快餐店，汽車公司，遊艇停泊站，花舖，濕仔，應有盡有。
房屋：大小柏文，東西區房屋，烈治文新盤，建築地段。
各類新盤，遠至卑詩各埠，點問頓，卡技利，歡迎電話查詢。
特爲僑胞服務。精通國語，粵語，客家及台山話。
又特別低息貸款，十四厘至十五厘。

不計成本但求脫手
▲唐番餐，近152及104 AVE股東問題急售，取價四萬四千五。
▲夜總會及酒吧兩間，股東急售，每日生意二千多。取價十餘萬，勿失良機。
▲牛仔褲廠，有長批，好遠景，衣車生財器具十多部。取價四萬多元。

葉漢
ANDY IP
中文電話：876-6404
馬不停蹄爲你服務
買賣物業免費咭做早晚歡迎
▲近巴士站，上兩大房，下三大房，兼廚齊，十一萬三千。
▲近巴士站，室內泳池，上三大房，風景特價出盤。
▲近四十一，又近繩街，四大房，樓下兩房出租，好價。
▲雲西五十五街近OAK，四大睡房，泳池，磚屋，六十九萬五千。
▲樓上四組柏文，樓下兩舖位，月入約四千，入新雲東旺區，請快。
▲雲西100×120辣，九年新，工商業樓，年入$138,000，樓上可改建柏文。
▲北旺地，收入好，更可改建。
▲DUNBAR泰國式餐館，日開三小時，一星期五天，好生意，好利錢。
▲DUNBAR小食館，好利錢，易打理。
▲連物業單邊舖，生意好，約廿三萬。
▲廁齊，十一萬三千。
▲近巴士站，室內泳池，上三大房，風景特價出盤。
▲近四十一，又近繩街，四大房，樓下兩房出租，好價。
▲雲西五十五街近OAK，四大睡房，泳池，磚屋，六十九萬五千。
▲樓上四組柏文，樓下兩舖位，月入約四千，入新雲東旺區，請快。
▲雲西100×120辣，九年新，工商業樓，年入$138,000，樓上可改建柏文。
▲北旺地，收入好，更可改建。
▲DUNBAR泰國式餐館，日開三小時，一星期五天，好生意，好利錢。
▲DUNBAR小食館，好利錢，易打理。
▲連物業單邊舖，生意好，約廿三萬。
UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET VANCOUVER 736-3831

蘇沼毓 CLIFF TO
住家：421-3430
公司：876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.
代理商業住宅買賣
免費估價準確迅速
電腦新盤歡迎電詢
▲雲東卡蘭利區高尚新屋，樓上三房，千三尺，樓下兩房厨廁，開價十六萬。
▲雲東區靚屋，二房有土庫，開價八萬餘。
▲東區近京士威靚屋，有土庫開價八萬餘。
▲乃磨尖十八街三房，土庫完成，近公園學校，巴士，開價八萬九。
▲東區新房數間，由十五萬至十七萬，標準地。
▲雲東區，有五萬四按揭十三厘至八五年已售。
已售出

王震漢
ANDY WONG
餐館、咖啡室
▲埠邊旺街，栢文區商業旺地。四十位家庭式餐室有停車場，有六年批，生意日營四百餘，價五萬九。
▲東區喜士定街，近活百貨公司，九十位餐館，有唐鑽，有啤酒牌，月租千四元，平讓二萬五千。
平價房屋 $89,000
▲十三街近乃路兩睡房，土庫另一廳房浴室，平整好孖屋地，八萬九千。
▲乃磨區三睡房，高土庫，五萬元十二厘半按揭，月租六百五，價八萬九千。
▲烈治文三睡房，首期約二萬，十萬。

北京張
PEKING CHEUNG
住家：277-1104
公司：684-1104
北京地產有限公司
PEKING REALTY LTD.
代理商業住宅買賣
免費估價準確迅速
電腦新盤歡迎電詢
▲雲東卡蘭利區高尚新屋，樓上三房，千三尺，樓下兩房厨廁，開價十六萬。
▲雲東區靚屋，二房有土庫，開價八萬餘。
▲東區近京士威靚屋，有土庫開價八萬餘。
▲乃磨尖十八街三房，土庫完成，近公園學校，巴士，開價八萬九。
▲東區新房數間，由十五萬至十七萬，標準地。
▲雲東區，有五萬四按揭十三厘至八五年已售。
已售出

關聯耀
KEITH QUAN
Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
公司電話：266-4155 住家電話：266-8988.
★名貴大屋
1043 W. 46 近屋街，六睡房，四浴室，地60×122，開價四十一萬元。
▲五睡房大屋，位于5961 ADERA ST. 名貴地區，四十八萬五，另有西區，房屋數間，歡迎查詢。
▲四十一街近繩街，兩睡房，土庫另兩睡房和厨房，地45×113，開價十三萬餘。
▲2143 GRAVELEY，二睡房，土庫租出，八萬九千。
▲1540 SALISBURY，九萬六千九。
▲一房一廳栢文，750 E. 7街，只賣四萬七千九，特平。
實業投資
▲繩街街角四層高磚樓，樓上卅九組栢文，地面六組商業舖位，年收十二萬，減價九十餘萬
▲雲東區，十四年新栢文一座卅九組，年收十七萬，開價一百六十萬，五十萬現款可成交。
▲西人雜貨生意，專營鮮花，每年營業額八十萬元，樓上有三睡房，店主經營卅年，意圖退休，青年僑胞想發達的好機會。
▲家庭式雜貨店，每日生意五百，舖租每月只三百餘元，開價四萬三千九。
▲中型超級市場，在雲東區，有停車場，短錢即，七萬二千元。
▲雲東區西人雜貨生意連實業，每年生意近五十萬元，六天營業，店主經營廿餘年，志願退休，開價卅六萬九千元，樓上有四睡房。
★頃市威大街西餐生意出賣，地位好，設備齊全，店主急賣，開價八萬餘。

陳永柏
PATRICK CHAN
住家電話：274-1378
NORTHRIDGE REALTY LTD 恆生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY, VAN, B. C.
公司電話：879-6761
THOMAS C. WONG
住家電話：254-2567
實業買賣·房屋燕梳·汽車保險·買地建屋·無任歡迎
九厘三分一%平、靚、抵
比高建築公司特別貢獻，凡買以下建築其中之新屋，可獲低息貸款九厘三分一%。
▲二千呎，三睡房，40呎地，烈治文第一公路夾史提芬遜。十五萬九。
▲二千九百呎，四睡房，雙車房，酒吧，JACUZZI浴室，GANE RM. 45呎地，二十一萬九千。
▲三千二百呎，五睡房，三套半浴室，JACUZZE，酒吧，正副兩條樓梯，遊樂室有獨立樓梯，背市政公園，環境幽美，豪華設備，55呎地，廿五萬九。
▲三千六百伍十呎，五睡房，除以上各種豪華設備外，更有蒸氣浴室 SAUNA 60呎地。二十七萬九。
▲HUDSON & 57th W. AVE 120呎地，面積一萬一千三百餘呎。祇售卅四萬九千。

陳健鏞
KINSON CHAN
公司：685-1821
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B. C. V6A 2V2
住家：321-2121
▲中型菓舖生意，位京士威旺街，年做卅九萬，潛力未盡，如添窗鮮花，生意穩定增加，有長批，僅收七萬八千五不
▲格蘭扶夾十二街西，名糖菓店生意，師設計，一流裝修，顧客川流不息，六日，時間九至五時半，日做約四百五十，利潤厚，有長批，售六萬九千五百
▲卅比夾四十四街西，深白一廳兩睡房屋有土庫，地大41x124呎，售一十四萬餘
▲乃磨尖Triumph街，一廳兩睡房屋，土庫完成，栢文地35x122呎，售一十一萬餘
▲東區深白一廳兩睡房屋無土庫肯八萬餘
▲冀埠，一廳三睡房屋兼舖一間收租，佔地67x132呎，僅售十二萬九千元，抵買
▲北溫，果菜鮮肉店連實業，做七日，時間十至六，年做卅四萬，僅售十八萬餘
▲工商業區西餐館連實業，樓上栢文一組，一百座位，日做千元，傳售六十多萬
▲北溫旺街，兩大舖位及上層醫生樓，佔地七千呎，年租八萬，取價八十多萬元
▲列治文四大舖位 Plaza，地二萬五千呎，年租九萬六，無什費，售一百一十萬
▲埠心，六舖位 Plaza，紅磚建築，年租九萬二，無什貨，取價一百一十六萬元
▲高決林旺街，兩舖位及樓上，十四年新，永泥磚建築，租滿，有批，售廿九萬
▲溫市，五舖位 Plaza，佔地126x100呎，年租近四萬，無什費，取價五十多萬
▲本拿比近七大舖位，實用面積三萬五，佔地七萬三，年租廿萬零五，售二百多萬
▲伍孖梳街九三一至七號，四舖位，四年新，水泥磚建築，租滿有批，售卅九萬
▲乃磨埠，新商業舖，三萬呎地，餐館等租客，年租八萬八，無什費，售八十萬
▲各類型東西區房屋均有代售，恕不盡錄

六月新盤
▲PNE近乃磨單邊新屋兩間，土庫完成，十七萬九。
▲四十六街近域多利足地平正三睡房新屋，千三多尺。
▲華埠派亞街七七五號新城市屋，兩睡房，設計新穎，有天窗，九萬餘，可還價。
▲六〇二號六十一街東六個月新屋，十四厘按揭。開價十五萬九。
▲近緬及五十三街六個月新三睡房，土庫有廳房厨廁髮車房十七萬九。
▲三六一一號OXFORD街則師設計新款九個月新屋，兩廳三睡房，四套廁所，防盜設備，熱水暖氣，土庫可出租，全埠風景一覽無遺
▲本那比六二七二BRYANT ST. 年半新屋，面積三千三百尺，七大睡房豪華大屋，穆木圍牆，設備應有盡有，開價廿六萬元。
▲六五六〇乃街兩睡房土庫有浴間開價七萬九
▲二六八五 WARD ST兩廳三睡房，有五萬三十三厘半按揭至八五年。只開價八萬餘
▲東區平價屋多間，由八萬元起，置業投資良機。

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞 電話：278-2994 270-1971
GARY TSE 或 683-4618
餐館果舖商業盤
▲西區中餐館新裝修一百座位近海灘栢文區有酒牌年做十九萬急售。只開價十一萬。
▲中西餐館百廿二座酒牌在酒店及工業區大停車場七萬餘請隨意還價。
▲林高際林旺西餐館，日做二百元，長批，開價四萬元。
▲本汝比房旺商業區，鄰近麥當奴，商場舖位二間，另後有二貨倉，樓上四組住宅，十三厘半按揭，開價廿九萬九。
▲域多利大單邊菓舖，連實業，設備佳，有鮮花盆花，銷路大，樓上四睡房。

中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解禍公簽，解禍音簽，天星擇日，結婚，移居，祝壽求運，解除災難，佩照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國西業銀行隔鄰，入門口有林健龍姓名由星期一至日中午十一時下午六時。

若欲上來舍下請電訊預約：二五四—二八六二

Eastern Arts Trading Co.
東藝公司
中國全絲，全羊毛地氈。玉瑤瑙雕刻。
15件紫具，檀布，北京景泰藍，上海屏風。一百年前古畫，碗，罐，花瓶等。式樣款格齊全。歡迎批發零售。
全部15%－50%大減價
301-307 W. Hastings St., Vancouver B. C. V6B 1H4 Canada Tel. (604)687-3530

加拿大總部
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光頭一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊半個街口

周愛禮 視光博士
周慶倫 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

★謝永源★
大放白黑色彩接洽
藝術攝影
彩色沖晒
教授：
電話：325-0177

精裱字畫
立軸，橫披，中堂，鏡片，舊畫，重裱，兼配鏡框
電話：324-0783周裱

整新裝修
油漆，整修房屋。免費估價，工價平。
電話：327-2533

煤氣工程
電話：939-8275 跑冷 持有政府牌照
專門修理及安裝，銀接長明保安，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元起，換上門估價。專做溫哥華，免費。

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理。忠誠為僱胞服務。快捷安當。
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹二二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。日夜服務電話：251—2555
免費估價253—5685朱先生

安裝水喉潔具
BING PLUMBING & ROOFING
831 Commercial Dr
電話：254-4935炳記
修補屋頂天台 安裝沙井
修理雨水溝
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠 承接消防大喉
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

嘉華冷暖氣工程
煤氣冷暖凍房
Tel. 251-1616
孖士定東街1131號
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食糧餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐▲政府牌照▲收費從廉▲快捷安當▲日夜服務
請電黃鐘堂

本拿比電器修理公司
524－2440（廿四小時服務）
政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機MICROWAVE OVEN，特價優待顧客，九折優待書英，保證滿意。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $9 99/XX
百分百純正粟米油 $.3 80/XX 金牌即食麵卅包庄 $4 99/XX

世達雲石(大理石)裝修
CAETA & ASSOCIATES
專門精裝設計雲石(大理石)壁罅，檯面，地板，梯階及各式雲石產品。免費估價
電話：下午六時至十時 590—1726
早上十時至晚十時 683—6384

SMILER'S
男仕髮型設計中心
CONNIE主理，保證滿意
新潮電髮
洗頭，剪，吹，
預約：321－3665
739 S.E. MARINE DRIVE.
(NEXT TO BLUE BOY HOTEL)
免費泊車

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限公司建築裝修
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限公司建築裝修
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

六月新盤

抵買熱盤
▲緬街旺區，四十餘座位，唐餐小型飯店，原價四萬九，現大幅度降價二萬，即二萬九千有商量，實全市最抵買之一意。
▲啟貴林區，柯士甸大街，什碎炸鷄外賣送餐，附近柏文林立，儘取價三萬。
▲東區SOCAL街近京士威翻新舊屋正層一廳兩房，樓上另有兩房，高土庫，可以加建，適合大家庭，降價急售，八萬餘有商量。
▲四十五街東，近乃母街前舖後居，果舖生意，東主經營七年，生意穩定，因醫囑退休，攞錢生意儘取價三萬八千，城多利街炸鷄生意，座位四十，架撐新型，降價三萬餘，排足先得。

新舊房屋
▲新屋數間，分佈東區域多利，乃母，緬街，等區，十六萬元起，歡迎詢問。
▲P.N.E.附近兩睡房舊屋，標準地段，七萬七千五，歡迎還價。

餐館生意
▲白石鎮(WHITE ROCK)四十座位，小型咖啡濕，平價急賣，取價萬五，捷足先得。
▲列治文新發展新屋區，五年新兩層大屋，上下兩層，兩廳五房，三套浴室，業主遷居，平價急賣十五萬有商量。
▲北本那比喜士定東街，十年同一東主生意穩定，西餐音樂餐室，全酒牌，取價八萬五千。
▲炸鷄餐室，座位四十，原價五萬，東主急售，三萬餘，一年新架撐設備。抵買之至。
▲本那比附近京士威大街，什碎餐館生意，啤酒牌，送餐，五十座位，取價四萬餘，京士威大街，六十座位，全酒牌西餐室，四萬餘，急賣。
▲尚有果舖，孖結，美容室，商業舖位，單位柏文等等，盤口，限于篇幅，恕不盡列，歡迎電話詢問。

六月新盤

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房屋地產買賣生意▶

湯天豪 Howe G. Tong
公司電話:687-2215
住家電話:325-0527

▼華埠「地王」賺錢生意出頂，因店主年老無力兼顧，被迫割愛廉讓。最適合開藥材舖或中國雜貨，禮品店。
▼西區CAMBIE街高尚房屋，環境幽靜，近學校巴士站，上層有三睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳。開價十六萬五千。
▼五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝修一房一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅開價十三萬九千元，因業主遷移而廉讓。
▼好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，地皮33X128。開價十二萬九千
▼近唐人埠TOWNHOUSE多間，全部新式建築，永久地權，有二至四睡房一廳，最適合老年人或在華埠工作之人士居住。
▼工業餐館大贈送，如台端購買全部實業，包括堅固房屋一間，有二睡房一廳，全土庫，雙車房，地寬約48X122，屬工業地，將來可發展工廠，欲做生意者請勿失良機。
▼大餐館出租或出頂，近PNE展覽會場，內外裝修，設備如新，可容納三百人左右，有烈酒牌，停車場，租金平，租約好，夏天人山人海，前途無可限量。
▼高級商業地皮，位百老匯火紅街，近唐人埠，面積約一萬六千平方呎，可建中型商場，樓上多單位住宅聯房，近政府地下鐵路計劃地區，如此機會不多。
▼大工業樓，近唐人埠，貨櫃碼頭，佔地約二畝半，建築面積約十四萬平方呎，四面單邊，業主欠債過多，被迫割價出售。二百六十萬元，低過市值，機會難逢。
▼商業地皮和電油站廉讓，位本拿比商業區，地寬204X114尺，可建中型商場，僅開價五十九萬元，廉過貨住宅屋。「真抵買」。
▼西式士多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，雪花生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。

本公司免費代客估價一切物業

六月新盤

經濟結實兩層大屋，位廿街火緬街之西，客廳，餐廳，廚房，樓上三大睡房，浴室，另有土庫約千四呎，九萬餘，可還價。
北盤尼比MONTECITO豪華複式栢文，大客廳，餐廳，新式廚房，樓上特大19X22主人房連浴室，另一睡房儲物室，面積約千四呎，地庫雙車位，游泳池齊備，不用剪草，八萬餘起。
西區DUNBAR全新兩層式洋房兩幢，兩廳三房，家庭室，面積二千四百呎，環境優美，業主急於週轉，特價廿二萬五，平通西區。
東區卅一年平房，一廳兩房，約九百呎，土庫另有一廳房單位，特大四十呎地段，現款五萬，開價十一萬七。
盤尼比新區，四年新巨宅，西人業主離埠急讓，廿餘萬，可貸十二萬收十四厘息，上下四千八百呎，全部完成，上層客廳，石砌壁爐，獨立餐廳，三大睡房(主人房全套浴室)，特大新型廚房20X20，樓下巨型娛樂室，獨立兩睡房單位。

陳宗怡 Andy C. Chan
公司：684-8025

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
住宅：298-8555

栢文、商業樓宇
北雲購物中心，新型單層商業樓，北歐情調裝修，地方高雅，現租客營西式餐館，年收淨租三萬一千，開價卅二萬五。
埠市中心小型商業樓，地區旺盛，有長批，每年淨入息三萬，開價卅三萬五。
烈治文耕地四畝，有觀升屋及菓菜攤，自住出租及做生意。四十二萬開價。
東區工業餐館，生意好，座位一百，有酒牌，佈置靚，有前途。七萬九。
另有炸鷄店，洗衣店，欲知詳情請電詢
東區實淨靚屋一廳三房，土庫部份完成，十四萬六千五。
東區入息及自住靚屋十二萬一。
東區一廳一房栢文，近四孖素街，五萬九。
白石埠菓舖連實業，前舖後居，日營五百，十八萬餘。
般咢備菓舖連實業，樓上一廳三房屋，可開營四五百，十九萬餘。
東區菓舖連實業，前舖後居，日營四五百，二十一萬。
蘇里耕地十二畝，有一廳三房屋，連車房，瓜菜攤，二十八萬餘，請還價。
烈治文耕地四畝，有觀升屋及菓菜攤，自住出租及做生意。四十二萬開價。
東區工業餐館，生意好，座位一百，有酒牌，佈置靚，有前途。七萬九。
另有炸鷄店，洗衣店，欲知詳情請電詢

六月新盤

商業柏文樓，位於GRANVILLE夾百老匯旺區，四層高十三組柏文樓下舖位，全部租滿，地大四十呎乘百二十呎，現收入每年五萬九千元。裝修改建後應收入有十八萬多，開價一百一十萬元。
禮品店出讓，位於緬街近二十五街，全部裝修一流，生意旺有好批，租金平，業主離埠急讓。開價三萬九千元，另點貨。
六睡房大屋，東區六十街近乃街，地大三十三乘百一十六呎，正層四睡房，土庫完成兩房一廳，有低息按揭，可接供，開價十一萬九千
五年新洋房，位於乃麿街夾三十五街地大四十四呎乘八十六呎，建築一流，冷氣裝備，熱水暖氣，千三呎多實用面積，土庫有遊戲室，有陽台及雙車房花園誦騎美觀實用。開價十八萬五千元。
以上請與高太接洽。

商業樓
W. BROADWAY七十五尺地，收入八萬一。開價一百三十萬。
全W. BROADWAY最旺區，五十尺地，開價八十七萬。
ROBSON ST. 全埠最旺區，三十三呎地，開價六十二萬五。
列治文第三號路，四畝平地及商業樓，收入三十萬，有低息十四厘按揭二百萬。開價三百五十萬。
十三SUITE杯文KERRISDALE開價八十五萬。75X120地好。MORTGAGE。
以上請與梁國峯洽

唐人街靚屋
三房靚屋，全部翻新，地點方便，唐人埠住宅區小單邊，開價九萬八。
請電加華地產唐大維：三二四—一〇三四
或住家：八七二—七〇七六

加華燕梳公司
CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO
電話：三二四—一〇三四
5052 VICTORIA Dr Van. B., C.

Janie Kwan 關美珍
Wayne Tong 唐大維 電話：872-7076
Cynthia Jung 鄭華杏 電話：298-8646
EVA YU 余綺華 電話：224-7828
Dick Loung 梁國華 電話 430-1076
電話：733-9002 淡國國
JOHN TOM 譚就誠 電話：325-2177
ADELINA KO 高太 電話：261-2832
Dominic Lau 劉偉光 324-3839
David Zee 684-6653

加華燕梳 專營
房屋商業樓，栢文，物業保險燕梳與及各項生意保險，保費特平，服務週到。
代理政府I, C, B, C, 汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照，轉換汽車保險各項手續。
公司附近泊車方便，並有華籍職員，能為閣下解答一切有關購買各項燕梳應知事項。
請與關美珍 JENNIE KWAN 或高太洽商

六月新盤

商業與生意：(一)旺區商業樓兩間：第一間有兩舖位，四組辦公處，另有完成土庫。第二間有三個舖位，及五組辦公處，全部租滿，有批。
(二)列治文三街中式菓館，有酒牌，座位一百二十個，裝飾華麗，用具齊全。
(三)果店，每日生意四百至五百元，用具新而齊備，有長批。
(四)本你備有三睡房住屋，另土庫兩睡房，廳及一廚完成，大業主急賣。
(五)城多利近十五街孖屋地，三睡房土庫完成，保養好，可自住或出租，十一萬餘，抵貨。
以上請問譚銑誠 電話：三二五—二一七七

港藝員在台吃香
肥肥任中視主持

台灣消息稱，肥肥最近應台灣的大世紀公司之邀，簽約主持一個電視節目，安排在中視播映，目前，該公司已將肥肥所主持之節目的計劃交予中視方面過目，有待決定。

較早前，肥肥曾透露台灣方面有應允，現可能在時間未必能抽出時間赴台錄映，故未有才答應主持節目。

又在肥肥主持之節目計劃提交中視審查時，傳出中視的「週末大集合」節目主持王沙在結束這季節目後，將由肥肥接任主持，惟中視方面對此說予以否認，王沙的工作將另覓人主持，但不會是沈殿霞。

新公司新製作康城受買家歡迎
麥當雄指港製好片不難進軍國際市場
還透露趕開新戲送往米蘭參展

△麥當雄投身影圈，第二次參加康城影展，却是首次代表其製作公司及耀榮電影公司在影展市場設攤位售賣「忍者戕星」，成爲三個本港攤位之一。麥當雄在結束在康城兩週賣片活動返港後稱，此行收穫意外地理想，包括「忍者戕星」已簽賣了十八個地區版權，及瞭解到本港電影與本港製片人在外國買家眼中日漸受到重視，堅定打開世界市場的信念。

麥當雄稱，他一行四人抵達康城，即請了一個法籍女秘書及八個漂亮女郎，協助售賣及派發宣傳品，此行共花去港幣四十萬，包括旅費、攤位、人工、廣告及租了一家百座位戲院放映四場試片，其中兩場爆滿，吸引大批片商，忍片引思之國爲新加

新鮮熱辣「友誼小姐」
韓燕虹晋身娛圈
要嘗多姿采生活

△女製片家趙美寶，目起爐灶成立剛毅電影公司，宣佈將開拍「天皇巨星」，以娛樂圈中事爲題材，由范秀明執導，男女主角韓燕虹乃出人，女主角韓燕虹乃出爐「友誼小姐」，男主角是港視第八期訓練班學生詹振順，曾參演「故鄉情」等劇集，趙美寶表示，獨立公司可爲與否，個別而定，她與星馬樂體公司及台灣片商關係良好，不愁賣埠，計劃一年拍片三部。

韓燕虹乃韓馬利之妹，她表示並非參加港姐獲選「友誼小姐」後才被看中，而是早與趙美寶認識，在決定參加港姐競選及投身影圈之下，她數月前已辭掉信用局公關職位，希望過富挑戰性及多姿多采的娛樂圈生活。

韓燕虹表示，她對自己得到目前榮銜，非常開心，雖未入圍十五名，但開心猶勝獲得亞軍或季軍，她會很珍惜此份榮譽。除了拍片，如有機會拍電視，她也樂於嘗試。

被譽爲繼林青霞後國語影壇的一大發現的葉倩文，日前特別擱下台灣的片務應世紀之邀來港爲她首次在港拍的影片「蜜妹」亮相螢幕，明天便得偕同林青霞一起返台續拍二人聯合主演的新片「紅粉兵團」。

四歲移居加拿大，今年雙十年華的葉倩文，是姜大衛和林青霞的忠實影迷，九歲她回台灣度假時，就是她跟這位偶像林青霞一個演唱會上見到十一年來夢寐不起拍片爲樂，她們在工作中成了好友。

在菲律賓的荒野村落度過六十多個寒暑，對葉倩文至今仍視爲一場惡夢，那裡的蠻荒生活及環境之惡劣令她幾至無可忍受。

從影時，葉倩文與當教授的父親有君子協定，無論如何必須完成大學教育，而父母認爲她在電影圈已經「玩」夠了的時候，就是她跟這個圈子拜拜，重返校園的日子。

和父親有君子協定
葉倩文玩夠再讀書

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178.50 現售$99.50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水龍，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E. 17th Ave. 1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

水喉漏水
專門修理及安裝，價格相宜。請電：四三七—四四九六

麥秋油漆土木工程
PAINTING & DECORATION
屋舖內外。油漆裝修。
土庫間格。各式隔牆。
從業悠久。顏著信用。
下午六時后
電話：二五五—八七三三

忠誠裝修
吳先生
電話 255-3301 430-5061
承建新屋 土庫間格 籬芭水潤 陽台車房 內外油漆

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
約期合理 另有小型工程

閘欄河鐵
承造 防盜窗花 樓梯扶手 鐵器工程 上門燒鉚 免費估價
電話：438-5029

劉富
油漆 土木工程 承接裝修
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

平勝土木裝修工程
P. S. CONSTRUCTION
承接：土庫間格，屋舖內外水電油漆，大小工程價錢特平，工作快捷
請電：二五五—四一五二 二五四—一八二八

馮沾 (Jim Fong)
公司：736-3831 或687-7711 PAGER410（24小時）
住家：733-4736
代理買賣一切地產物產，免費估價。
UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

房屋

▲本拿比，4289 HALLEY ST. 三房，油木地台，土庫完成，地66×120，保養一流，平價出賣。

▲東區三房及土庫TOWNHOUSE八萬多，全部租出。

▲東區6730 OAK ST. 五房，大客廳，土庫完成，雙車房，二十多萬。

▲西區SHAUGHNESSY六房，三廳，四副浴室，地100×140，美麗花園，四十七萬。

▲西區OAKRIDGE 6929 WILLOW ST. 六房，三層華麗大屋，地60×116，三十多萬。

孖屋

▲西區7790 CAMBIE ST. 雙邊孖屋，每邊四房及土庫完成，地72×118，全部租出。

▲東區上下孖屋，846 E 16 AVE，三組收入，價錢相宜。

商業樓

▲西溫哥華興旺地區，一年新尺，地下停車場，特別爲餐館設計裝修，急賣。

▲緬街八年新磚樓，專做唐餐生意，位一百四十個，最好增加茶市，生意及物業三十多萬。

▲東區兩個舖位，無雜費，一年新磚樓，兩舖位及西租柏文，

稻文樓

▲東區十一年五十六組，年收二十五萬多，首期低，銀期供業主，一百九十九萬。

▲本拿比十二年全部翻新，保養一流，八十三組，收入高，近商場及交通方便，三百三十萬。

▲西區WESTEND地王，二十一組，一百九十八萬。

▲北本拿比十二年，四十一組，一百九十二萬。

▲東區二十年，四十五組石屋大廈，內部完全翻新，收入高，一百八十九萬。

生意

▲西雲高華唐餐生意，地區高尚，四百柏文林立，座位一百四十個，現代化廚房，最好做茶市及上海餐，平價出賣。

▲東區西人雜貨生意，大部份賣鮮花，利錢高，日做八百五十，八萬九千。

▲西區咖啡店，座位七十八個，日做五百，六萬多。

▲大型西人雜貨市場，獨一無二，無競爭，日做一千五百，單貨生意九萬九千。或實業及生意，五十七萬。（另有銀行租客每年收兩萬元，按揭$260,000，十二厘）

特價急賣

①全新石屎樓，有一房及兩房，建築一流，有爐頭，洗碗機，雪櫃等。224 E. 12 AVE（近細街），交通方便去唐人街，一房六萬九千。首期一萬九千。按揭五萬元供業主十三厘，每個月供$551.20。兩房七萬九千。首期二萬九千，五萬元供業主十三厘息②近唐人街五年新一組柏文，兩房，按揭五萬二千，十四厘息，七萬多。

BLOCK BROS. REALTY LTD.
梁寶琴 CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036 公司電話：435-1471
RICK WONG 黃春仁
住家：255-2262

代理賣屋・免費估價

急賣

▲開價八萬九，三層舊屋，孖屋地，三浴室，四間睡房，十四街灰菲沙。

▲溫哥東四十二街，三房一廳，土庫完成兩房一廳，現收租七百五，實價八萬二千。業主可借一萬元免利息。

▲本拿比豪華大屋，50×122，每層二千尺，熱水爐，街磚地面，建築師面臨破產，特價出賣。

▲本拿比，二十年餘新屋數間，地大，三房一廳，地區適中，由十萬至十二萬。

▲溫哥華，三年新屋，土庫完成，近二十六街灰SOLCAN，價錢相宜。

▲溫哥華東二十街，地45×110，三十五年新，兩房一廳，有土庫，九萬。

▲溫哥華兩房一廳柏文，只售六萬六千。

▲溫哥華商業樓宇旺地，現月收租近三千元，價錢相宜。

▲柏文兩房一廳，有風景，開價七萬五千。

▲埠仔避暑新屋，近湖，只售六萬五千。

▲CAPITAL HILL，風景好的起屋兩幅，價錢相宜。

▲烈治文，接近新區，有地一幅80×141，可劃兩幅，交通方便，接近市區，價錢相宜

▲東廿二街，近巴士站及五分鐘可到唐人街，一屋有三組，現收租九百，低價出賣。

▲上下孖屋，近十四街東，只售十萬零九千。

▲十二年上下孖屋，八街東，每月收租過九百

▲一房一廳柏文或二房一廳，七街東價錢相宜

▲CAPITAL HILL兩幅住屋地，好風景，環境優美。

▲雲島，生意連實業，兩舖位，四組柏文及餐館，共取價十五萬五千。

▲溫市東區，商業地66×120，一邊空地，一邊有地築物樓上柏文樓下果舖，地及建築物可分開出售。

▲三十三尺地段，一房一廳，七萬四千九。

▲五房一廳，三十三近城多利，全部新裝修，十一萬九。

APITAL HILL，紅石面，三間兩間，風景優美。

星明日二點至四開放4436 OXFORD. 6 N GLYNDE AVE N. BBY.

▲唐人街九組柏文出售，月收超過二千，樓下舖位，十九萬九。

▲雲東三十二年屋，超過一千二百尺，好風景，開價十一萬七。36×122。

▲三十年，土庫完成，八百多尺近PNE十萬零九。

▲五十二近域多利，三房二廳，八萬九。

▲兩房一廳，八街灰仙馬梳，柏文地，七萬九十九。

▲兩房一廳，土庫完成，近PNE，九萬九千九。33×140。

▲華埠東區乃磨灰二十七街，二十五年，二十五年，二房一廳，土庫完成。

▲華埠東區，四年新屋，地區好，風景優美

▲華埠東區，近PNE，樓上樓下，兩房一廳，九萬五。有四萬十四厘息按揭。

▲本拿比千七尺，豪華新屋十五萬五。可供十萬元十五厘息給業主。

▲本拿比新區，DEER LAKE有十塊地，55×120價錢相宜。

▲北本拿比半畝地，泳池，網球場豪華大屋，二十三萬九。

▲未完成本拿比DEER LAKE八睡房新屋，77×100，建築師破產大平賣。

ALEX YUEN 阮廷華
254—7333
ALEX T. L. YUEN 阮 廷 華
254—7333
阮廷華君現加入本公司爲衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託。阮君自當竭誠服務。

△雲東區，三睡房屋，千餘尺，標準地，十一萬九。

△東廿一街，八年新靚屋三睡房土庫完成，十七萬餘，有價講。

△炸魚快餐外賣店生意，三萬五。

△市內煤氣鎮服裝精品店生意，租批長，取價四萬九千元。

△3282 E. 45. AVE. 四睡房闊大屋50×109地，月入八百元。取價十一萬七。

賞事實業燕梳有限公司
SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFFR STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意
本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半　星期六：九時半至一時。

鍾天賜 876—4575
(一)逢星期日：三至五時開放：
60 E. 17th AVE.
一個街口到細街，三房一廳，33×120孖屋地新式浴廁及廚房，土庫兩房一廳，廚廁具全，每月收租三百七十元，有得住有租收，取價$99,000。

△4011 CAMBRIDEE街近喜士定P.N.E.北盤尼比區，50×123呎平正地，四睡房雅潔屋，新式廚房水廁，廳房舖靚地氈，全土庫，取價$109,000元，價錢及銀期有商量。

△八十二組三層式柏文，十三年新，位於盤尼比區近京士威，佔地，五萬五千呎，平均每單位取價僅三萬九千多元，可接充一百六十萬銀期十二厘，投資好機會。

(二)西區地王DENMAN夾ROBSON街角商業樓：樓上八單位柏文，樓下四間舖，舖面六十二呎，取價八十二萬元。

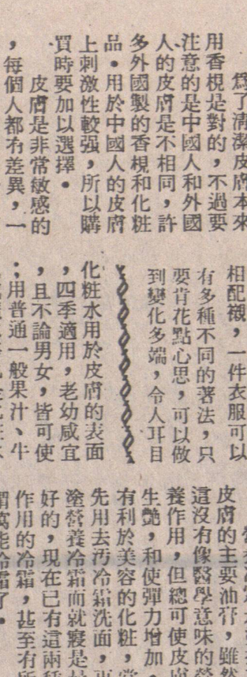
伍澤森 327—7842
(一)華麗新屋，一四〇〇平方尺，熱水暖氣，只開價十六萬九千元，接受合理還價，週末二至四時開放，地址：1449—RENFREW ST.
(二)一六〇第廿一街西，高尚地區，一廳三睡房，土庫另有姻親聯房，平賣十萬零九千元。
(三)2503 FRANKLIN，東區近乃磨街，全部翻新屋，一廳三睡房，土庫有一廳兩睡房，十一萬九千元。

徐松齡 263—9854
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

Success in Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES, BETTER SERVICE

皮膚健美的要訣

懂得穿衣的配襯 可做到變化多端



人類青春和美麗的象徵在於皮膚的狀態，若皮膚嬌美則顯露出青春和美麗的程度。要保持皮膚嬌美本不是一件困難的事，只要在日常生活中稍加留意，就可以容易地做到。

保持皮膚嬌美的日常保健法和直接影響皮膚的是用手按摩，其次是化粧，內在的心情，睡眠和飲食的三大原則對於前二來說，主要是皮膚的清潔，皮膚清潔可用香梘洗面揉冷霜與化粧水等的方法。使用香梘要注意二點，倘用熱水，或過量香梘或香粉等易使皮膚乾燥，而產生皺紋。男性比女性青春容易保持是由於男性的皮膚不男性荷爾蒙，能分泌較多皮脂的關係。二是使用香梘，要有節制和選擇的，因爲梘類會令皮膚表面形成鹼性。凡健康的皮膚莫不是附酸性。鹼性的皮膚易惹微菌的趨附。故皮膚本能有調節酸性和鹼性的作用，普通用香梘洗面後三十分至一小時就會調化爲酸性的了。但皮膚抵抗力不足的人，這調節作用衰弱，所以便有使用些中和的化粧水或冷霜等必要了。

爲了清潔皮膚本來用香梘是對的，不過要注意的是中國人和外國人的皮膚是不相同，許多外國製的香梘和化粧品。用於中國人的皮膚上刺激性較強，所以購買時要加以選擇。

皮膚是非常敏感的，每個人都有差異，一種化粧品，適用於甲而不適用乙。例如除雀斑的冷霜，對皮膚敏感的人常引起不良反應，但不能以一二人的不良效果而決定該化粧品的不良。故必須要選擇適合自己皮膚反應的化粧品雖然化粧品的目的用於美化皮膚。但也有保健皮膚的意旨，有美而健的二個目的。化粧品的類別，可以分爲化粧水和冷霜（化粧膏）

◇◇◇

華聲 溫哥華 電話: 685-1110

古靈精怪東南亞

加映 同場 職業兒手 王冠雄、柯俊雄主演

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 682-0724
辦公電話
逢星期一換片 682—0725
每日下午一時半開始放映
放映日期：由五月卅一日至六月六日止
「吾家有女初長成」愛情文藝鉅片
領銜主演：譚詠麟 彭雪芬 李道洪 張盈真 林在培 崔守平
導演：蘇月禾
同場放映
鷹爪鬼手
領銜主演：黃正利 張午郎

橫別明一超級巨龍朝代
BOBBY MING - the SUPER DRAGON - in
DYNASTY
in REAL-A-RAMA and SUPER 3D
The Latest Film Achievement - Puts YOU in the MOVIE!
THE MOST SENSATIONAL MARTIAL ARTS EXPERIENCE OF A LIFETIME!
R DISTRIBUTED BY CINEMA SHARES INTERNATIONAL Color by TECHNICOLOR
導演：CHANG MEI CHUN
監製：Frank Wong
Savoy Cinema
2321 Main St. & 7th Ave.
Vancouver B. C. 872-2124
每晚演兩場七點半及九點十五分
五月二十八日星期五開始放演
至六月十日連續兩星期。
新藝術電影 超級立體聲 最成功的電影 使你如身歷其境之感 一生中最感動人所經歷的武術片。

僑發有限公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE:(604) 669-2351
溫哥華奇化街267號
本號專營
華人食品 罐頭海味
燕窩魚翅 油糖米麵
鮮菓蔬菜 香港海產
急凍魚蝦 酒樓用料
貨靚價廉 歡迎選購

雄記油漆
電話： 327-2335
專門承接內外油漆
裝修改建商場柘文
長期保養土庫間格
全市最平工作可靠

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
A.CHIN 陳達良 291—0505
承接大小土木工程
商業住宅新舊裝修
房屋改建翻新設計
圖則工作妥當價錢公道

美堅建築公司
興建新屋 舊屋翻新 電氣安裝 土庫間格 裝修油漆
免費估價
Tel: 684-2425

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面
新翻舊屋
潤水理屋
油漆外內
O. K. ROOFING
294-6706

永聯建築裝修
手工美 價錢廉
餐館被面 土庫間格 水電油漆 露台車房 工程大小
一律歡迎
電話 日255-8957 夜251-5529

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
阮光成 FIORIO YUEN
賴錦泉 KAM LAI
公司電話:682-6611
住家:321-9831 住家:277-5623
傳呼機：6877711-7878
▲西區尾「咖啡室」每日千元生意，同一舖主，經營九年，九十座位，日開九至八時，星期二休息，有酒牌，稠密遊客區，近酒店商舖，舖主退休，售十四萬餘。
▲白石鎮「果舖」每年生意二十多萬。樓上有住宅。連物業開價廿三萬。淨生意開價四萬九千元。
▲ROBSON近DENMAN街「著名餐館」，好生意，潛質未盡，年做四十餘萬，售十九萬餘。
▲雲東區「自助洗衣店」，容易管理，一萬三千元。
▲著名「粥粉麵飯餐館」出讓，有近百座位，及十多個泊車位，尚有長批，生意旺，近緬街及百老匯街，開價十五萬五。
▲「炸魚店」，西四十一街旺區，裝修美觀，有廿多座位，尚有五年批，開價三萬五元。
▲市中心小型「餐館」十多座位，開價一萬元
▲埠邊BINO「咖啡室」，長批，一百卅餘座位，生意蒸蒸日上，股東拆伙廉售廿二萬餘
▲盤拿備「超級市場」，年做一百五十餘萬，六十餘車位，優良設備，廿六萬。
▲北溫哥華八單位「TOWNHOUSE」，全新建築，西班牙式屋頂，三層複式，十二車位，各有分層契，每單位面積若干二尺，滿舖地氈，另有地爐，並各置有名貴爐頭，雪櫃，洗碗機，攪肉機，乾衣機，洗衣機及窗簾布等，頂樓各有露台，可遙望海景及溫哥華市景色，交通方便，自用分租，穩健投資，去年開價超過百四萬，現目利息重壓，含淡大割價，廉售八十二萬，現金付款，尚有商量，歡迎參觀比較，勿失良機。
▲西區六十四街「三房住宅屋」，開價十一萬餘，有七萬餘銀期，另西區「卅三呎地」一塊，開價十一萬。

領袖實業機構
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VAN, B.C.
公司電話:430-1123
隨時開盤，四人爲你服務
李康 LIM LEE 電話：266-0503
蔣先生 KEN CHONG 電話：324-0933
馮小姐 LINDA FONG 電話：733-0103
李蔭雄 EDWARD LEE 電話：931-6696
▲咖啡店急賣，租平，二十多年生意，開價二萬七千元。
▲唐餐舖，一百座位，有烈酒牌，雲東區大街，九萬五千元。
▲英文書店，只售一萬九千元。海鮮魚舖，菲沙街，二萬五千。
▲美容院，近京士威，二萬二千元。
▲禮物雜貨店，菲沙街，一萬六千。
▲北溫哥華單車舖，每年淨賺四萬餘。開價三萬元。貨另計。
▲酒店一間，雲埠市中心，二十八睡房，生意只售十五萬九千。
▲肉舖兩間，二萬五千元，另一間十四萬九千
▲藥房一間，百老匯街，只賣三萬元。
▲WEST END 柏文，一睡房，七萬九千，二萬四首期。
▲EAGLE CREEK全新四睡房，十一萬九千元。
▲本拿比兩睡房柏文，接近一千呎，一切方便，開價九萬二千元，有按講。
▲東區小柏文，一睡房，近菲沙，百老匯街，六萬餘。
▲四組柏文，近史單利公園，業主願意直接借取銀四十三萬。
▲東區柏文，共十三組，八十七萬五千元。
▲高骨林（唐屋）地區正中，只賣七萬二千元
▲西區靚屋，高尚區二九〇三號廿四街，交通方便，十五萬餘。
▲高骨林，上下兩層，全部完成，地點正中，只售十萬〇九千。
▲烈治文，一年新左右，四睡房，四十呎地，十五萬九千元，急賣。
▲喜士定大街商業舖，樓上柏文，地闊四十九呎，開價三十四萬五千。
▲東區商業樓，樓下兩舖，樓上五組柏文，八十六萬五千。
▲烈治文農地，有屋，共兩畝半多，八萬首期可過戶，三十二萬五千元。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司電話:879-6331 RES.437-1714
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204
DAVID TAM 譚清華
六月新盤
▲代理ICBC
•汽車保險
換領車牌•轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業•生意燕梳
▲忠誠服務•償錢相宜
店側停車•無須久候
▲詳細解答•保險問題
▲請電譚君•或司徒太
▲2152 PARKER三睡房新屋，土庫可完成合法出租單位。
▲2448 OXFORD三睡房新屋，學校交通方便。
▲4070 VICTORIA兩睡房，四十二呎地。
▲十八年三睡房，土庫完成住宅單位。
▲近緬街卅餘年兩睡房八萬餘。
▲西區四年靚屋，土庫完成十六萬。
▲東十四街三年上下層孖屋標準地。
▲近京士威兩睡房八萬五。
▲街角果舖生意，位柏文區，四萬九。
▲百老匯街四組柏文，兩間舖位商業樓。
▲列治文區兩年卅八組柏文樓宇，近第二公路及購物商場，年收二十餘萬，有低息按揭接供，開價二百萬。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
胡鶴洲 KEN WU
公司電話: 876-8841 住家電話: 420-1851 254-4655
▲特大酒吧，租平卅好地點特旺，特讓九萬五，捷足先得。
▲六十一街五九六石米屋，四房兩廳，立刻入伙，平通全市九萬五。
▲肉舖在希士定街取二萬元。
▲家庭什用店位飛沙街二萬三。
▲豪華新屋，四十尺，七房四廳，特級樓宇，二十七萬。
▲二十二年石米屋有土庫，闊地，急賣八萬九，平通全市。
▲新屋兩間，金源後面，地點交通手工好，平整足地，歡迎換屋，十七萬。
▲緬街夾五十四靚屋，四房兩廳，一塵不染，人見人愛，價十二萬五千。
▲乃磨一級新屋多間，歡迎換屋。
▲五金電器店，人人可做，二萬餘。
▲PNE對面屋，樓上三房，土庫兩房，租實用，九萬五。
▲西區地王咖啡室，夫婦拍檔，前景佳，日營六百餘，三萬八。
▲外賣燒餅店兩間，柏文多，利潤深，機器出品，讓三萬餘。
▲戴士街京士威三千尺，美奐舖位兩層十八萬
▲些利埠酒牌什碎館，雅座五十四，四萬餘。
▲四街一五三六號三層入息柏文屋，十三萬餘
▲十一街一八五七號三層入息屋，收租千餘元，十三萬九。
▲西區中型果舖，租期長，易學易做，利錢深，四萬餘。
▲二街夾乃磨新屋，一級手工保證滿意十七萬
▲喜士定夾乃磨街新屋闊地十七萬餘，歡迎換屋。
▲本拿備京士威西餐館六十座位七萬二。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835
住家屋
▲華其兩層高住家屋，可住兩伙人，孖屋地，可按充銀期四萬元，年息十五厘，開價十一萬五，有價講。
▲西區四十街西六十六尺大地段住家屋，樓上三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四萬九千元。
▲雲東區5376 FLEMING ST. 近三十七街，四十五乘一百二十尺地段，廿年新屋，樓上三睡房，梗木地板，土庫完成厨房厠所俱備，可獨立租出，首期貸款四萬七千五，年息十四厘七五，減價十二萬九千元，請還價，認眞抵買，機會莫失。
▲梳架區四年新屋，六十乘一百尺街角地段，
▲曲有林區一年新屋，居住面積一千八百卅方尺，屋主急售，連新傢俬一齊出售，取價十萬〇九。
▲近華埠舊屋兩間，商業地段，四十七尺乘一百二十二尺，均已租出，極好投資，只取價十六萬九千元，機會莫失。
商業樓宇
▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有極大發展機會，取價六十五萬元。
▲近華埠商業樓貨倉，興旺地區，八十七尺乘一百二十尺街角位置，樓宇面積約一萬尺，取價六十九萬元。
餐館生意
▲唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連傢俬，無意者莫問。
▲白石埠太商場西餐室，室內座位七十。另設天茶座五十，一流裝修，傢俬名貴，有酒牌，經營容易，利錢深厚，潛力未盡，尚有很大發展機會，開價二十四萬九。

BB 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW（周太）
公司273-3111
住宅271-7874
六月新盤
▲溫東四十五街，新屋建築中，佔地52X119，正層2087，土庫未完成，熱水暖氣，中心吸塵，電動車門，要價二十四萬七千，有價講。
▲溫西桑那詩最高級住宅區200X99.95街角地，有泳池，RS4投資自住最相宜，要價五十九萬五千，有價講。
▲列治文高級住宅區，地60X128，實用面積3170平方呎，厨房31½X11½，主人房19½X15，三套洗所，四年新，菓樹五顆，玫瑰圃及菜圃，人見人愛，減售二十三萬九千。
▲盤邦比高級區，二年新屋地56.5X120，正層1778平方呎，室內特別設計，中心吸塵系統，裝修宜人，減售十九萬九千。
▲素里高級住宅區，佔地100X400，每層約2000呎，共三層，全部裝修妥。要價四十七萬五千。
▲素里耕地125英畝，一邊工業地，另邊商業地，近活活公司新定購物中心地段，投資良機，千載難逢。
▲列治文高街住宅區，佔地55X92，實用1964平方呎，四年新，三房及家庭室連厨房，主人房有浴缸。要價十五萬九。
▲列治文街角地98X94，平房一層，三房廿七年新，近學校及巴士，可申請分成兩幅地投資自住最相宜，要價十一萬四千。
▲專做西人生意唐餐館，有二百七十座位，生意興旺，欲知詳情，速電連絡。

紅線女的女兒…紅虹

阮勵

紅虹是紅綫女的女兒，因爲她自小喜愛文藝，天賦條件優異，紅綫女便着意栽培，悉心指引，終於把她培養成爲一位優秀的粵劇演員。紅虹的相貌、唱腔都比較似母親。有時，母女在一個戲裏同演一個角色，女兒演上半場，母親演下半場，稍爲粗心的觀衆就會看不出竟是兩個人分演的。

紅虹不但外貌像母親，而且還似母親般倔强向上、聰明伶俐、事業心强。她繼承了紅綫女那得天獨厚的金嗓子，天生一副音質清純優美、甜潤悠揚的抒情女高音。紅綫女爲了把她培養成有文化、有學問的新一代粵劇演員，從小就作好安排。她開始就讀於廣州執信女子中學，接着安排她到中央音樂學院附中學鋼琴，學習音樂基礎理論和發聲方法，後又送她去學習芭蕾舞，還到北京的中國戲曲學校，上海戲曲學校學習。讓她廣泛地涉獵一下各藝術品種，以便博采衆長，熔冶於一爐。

紅虹這個藝名也是在〔天女散花〕公演時打出來的。那時她還年輕，當然不容易爲自己選取一個含意深刻動聽的藝名，而她的乳名叫『明明』太一般化了。於是紅綫女便給她起了個別緻的名字—紅虹。紅綫女說：「紅色是最美的顏色，『虹』是天上的彩虹，瑰麗壯觀，爲明明取名紅虹是我的心願」。

紅虹並沒有辜負母親的厚望，她勤奮苦練基本功，而且肯讀書、重研究，古今中外的文學作品她都喜歡閱讀。從中吸取有益於藝術的神髓。如演〔金鷄岭〕的洪宣嬌，就去鑽研太平天國的史料；演「望江亭」的譚寄兒，就從精讀關漢卿的原著入手。因而，在舞台上塑造的藝術形象，都迫眞生動。

近年來，紅虹更着意模仿研究“紅派藝術”，學習她母親的“紅腔”，演出她母親演過的名劇〔山鄉風雲〕、〔花園對槍〕、〔佳偶兵戎〕、〔刁蠻公主〕、〔陳鐵軍〕….等，藝術上越來越成熟了。當然，要達到一個高峰，是要假以時日的，俗語有道：「藝到精時鬢有絲」紅綫女能有今天的成就，不是已經貢出了幾十年的心血了嗎？

紅虹也有自己的特色。武功就比紅綫女好。她飾演一些江湖女俠、巾幗英雄、潑辣姑娘，就格外出色，不同程度體現了「勇、諧、野、俏」的特點。

紅虹第一次登台亮相時只有十幾歲，她演的是把梅蘭芳的名劇〔天女散花〕改成的粵劇。經過紅綫女和老師們的細心指點和安排，紅虹一亮相，就哄動一時，人們不禁大爲讚嘆：「眞是家學淵源」！

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
◀直接出票・毋須苦候▶

黃堃俠公證人旅行社
Quun H. Wong Agencies,
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
簽證 保險 酒店 機票
(億兆信託號下)

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688—6281 · 688—6282
各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

B&D 車身修理廠 Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave., Vancouver
Tel: 879-8935 (Bus.)
精心修理各类汽車車身
有免費車用……
欢迎汽車保險局汽車修理.
工作供提妥当
价良特别相宜.

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.
475. MAINST. 緬街四七五號 電話（六〇四）六八七・三三一六
一九八二年中國旅行觀光團
目睹江山如此多嬌，印象難忘，
遍遊中國各地名勝，不負此生。
本社過去數年舉辦的中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成功。一九八二年度推出十二團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地方名勝各有不同，以供選摘。費用由$2878起（溫哥華出發）
出發日期：一九八二年三月五號（十七日）　一九八二年七月十二號（十八日）
一九八二年四月二號（二十日）　一九八二年七月三十號（十九日）
一九八二年四月廿八號（十七日）　一九八二年八月十號（十七日）
一九八二年五月十七號（十九日）　一九八二年九月三號（十八日）
一九八二年六月六號（十九日）　一九八二年九月廿一號（十九日）
一九八二年六月十五號（十七日）　一九八二年十月三十號（十八日）
總社：多倫多 香港海外旅行社 (416)977-3333　分社：多倫多 香港國際旅行社 (416)362-6707　渥太華 永安旅遊有限公司 (613)234-5493
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS COR PORATION LTD.

社行旅存業簡 Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235 685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER. B.C. V6A 2T4
中國旅行觀光團
第一團六月卅日出發，路程雲高華，香港，廣州，杭州，上海，南京，西安，北京，廣州，全程十八天，收費三千一百廿八元
第二團九月五日出發，路程香港，廣州，西安，洛陽，北京，杭州，蘇州，上海，桂林，廣州，全程廿六天收費三千二百五十元。
第三團九月廿七日出發，路程香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，杭州，桂林，廣州，全程十八天，收費三千一百廿八元
第四團十月二日出發，路程香港，廣州，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長江，三峽，宜昌，北京，青島，濟南，廣州，全程廿八天，收費三千四百九十元。
第五團十一月十六日出發，路程香港，廣州，桂林，南寧，昆明，石林，成都，重慶，西安，洛陽，北京，青島，濟南，廣州，全程三十三天，收費三千六百九十元。
收費包括雲高華至香港來回飛機票有效期一年，入境前在香港酒店住宿三天或兩天，全程中國國內觀光，食宿，車，船，機票費，中國入境簽證費。

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋旅行社
十五日英國倫敦及希臘旅行團，其中包括四日郵船遊希臘及土耳其各島。
由雲埠出發日期：一九八二年四月廿三日
回程：一九八二年五月七日
費用以雙人房計：每人加幣$3615
詳細旅程請打電話：683-5656
雲哥華片打東街七十一號

宏海裝修
舖屋・土庫露台平房建造裝修・內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一—九八六一
英語

最佳娛樂
黃氏釣魚導遊，開始接受預訂，收費從廉，包有收獲，請電金寶河112-337-8631

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚間電話： 437-6270
▲本公司於二月廿六日遷往片打東街150號，如有查詢及惠顧，請移玉步於上址。
★香港或台灣單程$358起
★國內機票大減價
單程由溫哥華至：
卡加利$59起　點曼頓$65起
雷振打$83起　溫尼辟$114起
沙省$89起　多倫多$164起
滿地可$178　紐渥太華$173起
三藩市來回$189起　羅省來回$229起
紐約來回$423起　檀香山來回$369起
★中國旅遊團由$2850起
暢遊廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京等地。
★東南亞歡樂假期由$3190起
觀光東京箱根，台北，花蓮，馬尼拉，曼谷巴提雅，吉隆坡，星加坡及香港。
★歐洲名勝遊覽團$2791起
遊覽英國，法國，荷蘭，德，奧地利，意大利，摩納哥，瑞士等地。
★加拿大東岸旅遊團$1059起
暢遊多倫多，滿地可，渥太華，紐約，尼亞加拉。
★加州沿岸飛機旅行團$599起
遊覽三藩市，狄斯尼樂園，聖地牙哥，拉斯維加斯。
★砵崙團及BANFF團
◀各地旅遊團及廉價票種類繁多請來電查詢▶

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
外埠電話TOLL-FREE(800)663-1188
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
天寶代安排 旅程更愉快
● 專營：移民、旅遊、加航、日航及包機之特價機票
● 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
● 安排：賭城拉斯維加斯、李糯、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
● 來回夏威夷機票$398
● 羅省來回機票由$209起
● 多倫多機票單程$164，來回$249起
● 一九八二年中國旅遊探親團
第一團三月二十日已出發
第二團出發日期：四月廿九日（在中國廿一天）（已滿）
第三團出發日期：七月九日（在中國二十一天）
行程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州
第四團出發日期：七月廿九日（在中國十二天）
行程：香港、北京、上海、杭州、蘇州、廣州、香港
第五團出發日期：九月七日（在中國二十一天，長江三峽遊）
行程：香港、廣州、南寧、昆明、重慶、宜昌、武漢、桂林、北京、廣州。
第六團出發日期：九月廿六日（在中國二十一天，長江三峽遊）
行程：香港、廣州、上海、杭州、蘇州、南京、武漢、桂林、北京、廣州。
第七團出發日期：九月三十日（在中國十四天）
行程：香港、北京、西安、上海、杭州、廣州、香港
第八團出發日期：十月三十一日（在中國廿一天）
行程：香港、廣州、杭州、上海、蘇州、南京、北京、桂林、南寧
特點：本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽証
費用：由$2650起
● 代辦前往中國旅遊探親簽証及北京、桂林等國內一星期觀光旅行團
DOWN TOWN OFFICE
EXECUTIVE TRAVEL
1050 W. PENDER ST. VAN. B. C.
電話：(604)689-7545

中國參茸藥材有限公司
專營：
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零沽批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎懋祥先生主理
地址：加拿大溫哥華西士定東街二百八十九號
（即都氏戲院斜對面）
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
木造傢俬 定做款式 檯凳床椅 厨房木櫃 價錢廉宜 現售定造
床褥 MATTRESS 又平、又靚。
美觀耐用 合晒心意 酒櫃架仔 舖頭櫃面 保君滿意 一律歡迎
（逢尾明四休息一天）
地址：雲哥華西士定東街一六六號
電話：689-9727 689-5825

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B. C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機 香港單程：399元起 來回829元起 台北單程：399元起 來回829元起 夏威夷來回 399元起倫敦來回 599元起
加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團每月定期出發華人領隊家庭參加有優待 飛機團每週出發特價票加酒店 減價機票中心三藩市179元 羅省209元
賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及賭券等 李福$199起 拉斯維加斯$249起
平價票總滙：◆專售加、日航移民機票——特平◆
☆ 82年歐洲，東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。
☆代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆代售華僑之赴美加各地旅行團華人領隊3元起
☎ (604)684-4151, (604)684-4152

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

悠然此心

殿訟著

3.

第一天上班

「那麼再見！我們再電話連絡！」文珠挽着斯年，大步走了。

惠心看着他們走遠「文華」的背影，搖搖頭，也快步往公司走，她眞不想遲到！

回到公司，二點零三分，那個陳家瑞已坐在玻璃房裏了，惠心坐下時，他連頭也沒抬。

桌上沒有工作，新來的職員是這樣的。她又不想立刻再看舊檔案，她胃裏的意大利粉還沒消化呢！

她又想起文珠和那個不大出聲的傅斯年，倒是挺相襯的一對，以文珠的富有來配斯年的出色，誰能說不對，傅斯年的確相當出色！

當然，出色的男孩子相當多，不過那不在貴心的心上，男孩子算什麼？目前已是女權時代，女性不但要爭取和男人同等地位，同等待遇，同等權利，也要有同等義務。

惠心的目的是做一番事業，男孩子，有什麼重要！

她又想起默默的守在她身邊四年的鍾傑，是他們系裏第一名畢業的「好漢」。

又想起那位總以異樣眼光看她的講師陳之遠，只是想起，心中全無波動，那些男孩子總是這麼不經深思的放出感情？也不理會收不收得回來？是不是太傻了呢？

她不動心，並不表示她沒有感情，只是一時感情對她來說並不重要，如此而已。

當然，若干年後，她也許會碰到一個令她傾心的男孩子，令她毫不考慮的下嫁，爲他生兒育女，但絕不是目前，眞的，絕不是！

或者，十年八年之後吧！

休息了一陣，喝一杯茶，她想，再開始看檔案吧，她不喜歡讓自己閒坐着。

正要開始時，一個後生模樣的男子，送來幾份文件，放在她的桌上，一聲不響的就走了。

「喂！！給我的？或是陳先生？」惠心忍不住叫。

「我不知道，」那男孩子沒有表情的說：「總經理的秘書叫我送來行政部門，你們誰收都一樣！」

惠心聳聳肩，誰收都一樣，這個公司裏的人多半沒有什麼表情，眞是特別！

「什麼事？沈小姐！」陳家瑞走出玻璃房。

「送來一些文件，我問他給誰，他不知道！」惠心說。

「妳看完給我！」陳家瑞又走了進去。

非常奇怪，第一天上班，竟是如此清閒，要她不停的看舊檔案，幾件公事也很小，很容易就處理了。

這是一間大機構啊！行政工作這麼少？

爲什麼要請助理？是派頭，她不明白。

終於下班了，她拿了皮包，和陳家瑞打個招呼就離開，男孩子叫家瑞，很沒有氣派，是不是，平凡得令人沒有多深刻記憶，家瑞！

放工時的中環一樣人山人海，看見就令人頭痛，惠心要同跑馬地，路程不近，然而這個時候，沒有的士，巴士，電車站排長龍，要她走路回去？

站在馬路邊猶豫着，她不能眞的走回去，那會令她一星期爬不起床，可是站在這兒不當機立斷又怎麼行呢？站到天黑嗎？

正不知如何是好的當兒，一輛汽車停在她的面前，平治四五〇跑車，她可沒有這麼闊氣的朋友。

「沈小姐回家？」伸出頭來的是傅斯年。

「哦！你！」惠心呆住一下，比小說還戲劇化呢。

「來一個調虎離山計。」

「甚麼？」

「你今晚在我的房間睡，記着，把大門鎖好。最好連房門也鎖上，蒙頭大睡。」國權說：「……我在你的家裏等候那位殺手。」

「你要當心！」

「寶貝，我已經身經百戰。祇要你安全，我就安心。明天我把殺手捉到了，叫你醒來，由你審問他！」

小元整整一個晚上沒有入睡，幾次爬上床都跳下來，她當然不敢回家看麥國權，甚至連打電話都不敢，怕授亂他們的工作。

她相信國權一定十分緊張。她聽到門鎖聲，看見兩個陌生男人（便衣警探）緩緩踱步，裝成很悠閒的樣子。

小元放下窗帘，她突然想起麥國權說過身經百戰，看他們那副小元就想到自己太緊張、太衝動，不夠定力。

她找來一大堆雜誌，索性慢慢坐下，等候麥國權把兇手帶上來。

天亮了！一點消息也沒有，兩名便衣警探仍然在那兒，相信石羽也沒有走開。那神秘殺手一定還沒有光臨。小元站起來，走進廚房，準備着五份早餐。

一直等到十點多，小元聽見開門鎖的聲音，她迅忙躲進房間，下了鎖。

一會，有人叫：「小元，小元！」

小元認得是麥國權的聲音，她吐了一口氣，連忙把門打開。

「那殺手呢？」

「沒有來！」麥國權搖搖一下頭：「我想了一晚，有兩個可能，第一，楊嘉尼仍然愛你，他不想傷害你……」

「他愛我？不想傷害我，如果他不想傷害我，我的姐姐不會死，那些人也不會死！」

「小元，你不要那麼躁好不好，你滿眼紅筋，昨晚一定沒有睡過。」麥國權拉着小元坐下來：「我想沒有說第二個可能，也許，那殺手不想用同樣的方法，李茉莉也是死在家裏的，是不是？」

「好吧！明天見！」

小元掛上電話，麥國權立刻把電話接了過來：「他們知道你住在那兒，他們可能等不及明天，今晚就會動手！」

「你教我自己的居處！」

「不錯！引那殺手來。不過初時我感想到他會在你赴約途中開槍或用汽車來撞死你，剛才我才想到，他會用對李茉莉的手法對付你。如果也眞的這樣做，對你反而有利，起碼你不會有危險。」

麥國權打電話給石羽，叫他來代替看更，又派了兩名便衣警探來扮跟蹤員，最後，麥國權把小元鎖走。

「你把我牽到那兒？」

驚人發現

黃乃鏗 著

(121)

「我爸爸是你姐姐的情人……」

「輕聲點，我不想你媽媽聽了傷心！」

「但！那是不可能的事。我爸爸不是那種人，他更不會殺人。」

「若法律是講證據的，我手上有證據，你要不要看呢，如果你不想看，那末，我就把它送去警局。」

「我當然想看，我不單祇想看證據，同時還想見見你！」

「好！明天七點鐘在我家後街的綠葉餐廳見面。噢，不！不，還是遠一點，我們去富麗吧！富麗我和你去過的，他和我家相隔五條街。」

「綠葉？富麗……小元，你是不是住在××街？」

「是的！噢！不是，你不要管這些，明天你到底赴不赴約？」

「我準七時到！」

「好吧！明天見！」

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95 餐廳另加12元晚間電話 253-0982 251-1684

AUTO AIR CONDITIONING

- Speed Controls
- Alarm Systems
- Clock, Computers
- Accessories
- Replacement Parts

ANGLO-CANADIAN AUTOMOTIVE SUPPLY 1978 LTD

A·R·A 貨車客車

Factory Like Air Conditioning For Domestic & Import Cars
R.V. Air Conditioning & Heating Systems
Service Specialists For All Types Of Auto & Truck Air Conditioning
Automatic Climate Control Service

255-7775

1495 Frances, Vancouver
ANGLO CANADIAN AUTOMOTIVE SUPPLY (1978) LTD.

按裝汽車冷氣機

本地及外來汽車均裝，如工廠所裝的一樣妥當。

防盜

供應家庭、柏文、商店、工廠、倉庫、旅社
防盜鐵窗（WINDOW BARS）
鐵欄杆（HAND RAILINGS）
鐵皮鐵柱（STEEL POST）
修理傢具鐵架（STEEL FRAMES）
及其他電銲，鐵，鋁製品或修理工作。
RAY'S WELDING
324-1020（日）
874-1428（夜）
可用國、台、粵、英語接洽。

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506

藝術靚相 世代流傳
彩色幻燈 歷久恆新
送禮紀念 最佳禮品
結婚喜照 禮服免費
護照快相 即影即有
菲林冲晒 九折優待
平靚又快 歡迎惠顧

Sunbeam White

新邊麵飽 新鮮 味美

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：325-5459

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四-七五〇三 六八七-四〇九四

余景輝會計師樓

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街火片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-1406

福隆有限公司

雲哥華埠佐治東街708號
TEL.（604）255-3030
255-0132

專營：
唐山雜貨 罐頭食品
京菓海味 燕窩魚翅
冰霜魚蝦 各欵蝦肉
酒樓用品 式式俱備

中國大預言家 左筆權

主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
現寓 溫哥華

MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司

TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE

顧客注意：好代價眼鏡公司是正式字號眼鏡店

隱形眼鏡 硬片$59.99 軟片$89.90 時款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店備有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請接電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941
873-2512

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.

▲特價介紹▼
金星牌玫瑰露酒24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鮑魚黃花魚
美國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb或12/1lb
珠江牌鹹三蒸酒 大樽
天府花生 小樽
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸 10/8oz又55/16oz
呂宋三牙或鹹魚
抽氣鹹酸菜卅磅庄

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

鹵名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等 即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒醬油、榨菜、鹹酸菜等 價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地鮮、點心頭、卜技利各埠均有代售。
歡迎零沽批發

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理

汽車保險．房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

貨車搬運

搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電：437-1942

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
（科仕蘭墓園側）
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
花王蘇金主理 加拿大花舖 花花世界 色樣美觀

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

加拿大賽路銀行

溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

賽路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

賽路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各匯儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華啓

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●增設服務備施
●港九均設有分行，歡迎面詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD. C. HONGKONG

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B. C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

曹振興

Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872
政府合法牌照 裝置或修理喉，煤氣等一切工作 保君滿意

華僑金行

WAH KIU

本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營：
・黃白金飾・鑽石玉器・紅藍寶石
・結婚金牌・賀壽金座・專人主理
・名師設計・欵式新穎・價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER 電話：669-3247

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鮑魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531
香港文滙報（美洲航空版）
擴大徵求長期訂戶：
三個月：美金十八元。
六個月：美金三十二元。（郵費另計）
一年：美金六十元。
逢星期四抵埠，
歡迎訂閱！

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
新到大幫
梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蕉
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發・無任歡迎▼

華高雲　大拿加
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver B. C. V6A 1S9
Phone: 685-9743
本公司受委託爲
浙江省龍泉
日用瓷器總代理
藝術瓷器
零售批發　一律歡迎

D. K. 電視音响修理公司
專業技師　到府修理
各款電視　音响器材
取價公道
電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

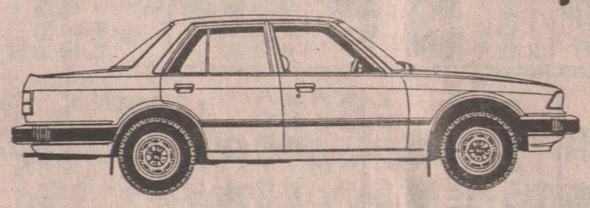
水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：293-8924張

佳記
專門裝置及修理，水喉，電燈工程，取價相宜。
電話：254-6523

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電燈・新換水漏
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：八七四—八四六三

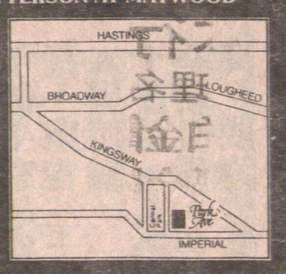
長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel: 669-0833
特別介紹
中國油粘米
每包（白布袋）25公斤
即是55磅
每包　25公斤（55磅）
特價只售1955每磅米38C
中期介紹
買米一包送碗一只
多買多送

受人喜愛　值得信賴　適舒駕駛
歡迎試車——
本田汽車係加拿大
銷量最佳之入口車
本田汽車
● 有型有款
● 舒適大方
● 性能優良
● 堅固耐用
● 價錢相宜



請光臨 Clarke Simpkins HONDA
試車及參觀選購
You'll love your Clarke Simpkins Honda HONDA LOVE IT!
Clarke Simpkins
2390 Burrard St. at 8th Ave., Vancouver (604) 736-2821

在我們公園大樓居住
比任何地方更舒適方便
在我們的公園大樓，合營公寓居住，爲雲哥華址居住最舒適的地方，環境優美。交通方便。有文娛康樂設備，健身中心，適合游泳桑拿，可在盪鞦池中浸浴，或打網球遊戲，在運動室內作各種健身活動。土庫亦設有健身俱樂部。大廳供利名人身心歡暢，並與友談心氣氛愉快良好。任閣下自動自發活動亦很多。
空氣新鮮，附近是美麗的中央公園，有二百多英畝以上戶外活動場地。徒步跑，打網球，紮營，壘球。使閣下生活更多姿多采，更覺愉快。
一、二或三睡房合營公寓房屋，栢文及廁房屋。
現款交易特別優待
或四份一首期，三年利率十三又八份七厘分期
買賣辦事處電話：437-9111
開放時間：星期一至五中午至下午八時
週末中午至午下午六時
位於得彼遜街夾美活街
PATTERSON AT MAYWOOD
Park Ave TOWERS



永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口
由今天起瓷器碗碟廚房用具，
一律九折。
零沽批發　一律歡迎
電話：五二〇六—八八六

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin AvenueVancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
▲新到鮮靚▼
粉葛　馬蹄
檀香山生薑
檀香山波羅
檀香山木瓜
檳榔芋
紅芽芋
白果　冬瓜

雲埠 加屬 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010 255-6571 255-6572
專營
唐山什貨　罐頭海味
酒樓用料　酒樓用具
各款味精　一應俱全
荷蘭風車生粉
飛馬牌各類厨酒
總代理
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦　各種魚類
各類蝦肉
經銷新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

當近民治黨鳴謝八一年賀金經費

鄺如三十元，劉祝棠二十五元，麥當奴，劉松北每二十元，雷銳波，鄺瑞聲，鄺華錦，譚有安每十元，劉毅明，楊煒煊，唐錫康，鄺榮沛，趙國藩，鄺景耀每五元。

當近達權社鳴謝八一年賀金經費

當近民治黨二百元，劉毅明五十五元，麥當奴三十元，譚利安GORDON SHARP每廿五元，鄺華錦廿一元，珠江酒家廿元，唐錫康十五元，周偉雄十一元，劉松北，雷銳波，鄺榮沛，周偉濟，楊煒煊每十元，鄺紹沃六元，鄺有欣，劉祝棠，陳忍棠，趙國藩每五元。

當近洪門體育會鳴謝八一年經費

鄺務本三十元，雷銳波十元，楊煒煊，鄺榮沛，趙國藩，劉祝棠，劉毅明每五元。

K&K Construction
TEL. 321-0357
土庫間格
水喉潔具
設計安裝
免費估價

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃衿花 花圈花牌 儀容化妝 無任歡迎

溫高華域多利（夾38）街5384號
K&L 電話：327-4343
JUICY 炸鷄・特平
中午快餐$1.99 大餐廳收$3.30
全隻（八件）特價 $5.99 聚餐最好
聘請華人女侍應服務 歡迎外賓
座位舒適 冷氣設備 門前免費泊車
優待社團及學校預定 依時送到

華埠 雲高 元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242 East Pender St., Vancouver B. C.
683-6858 683-6859
中國傳統名廠藥酒：
（一）北京 同仁堂國公酒
（二）北京 同仁堂虎骨藥酒
（三）北京 北京人參白蘭地
（四）北京 北京參茸藥酒
（五）上海 十全大補酒
（六）上海 中國參杞補酒
（七）上海 虎骨木瓜酒
（八）上海 風濕木瓜酒
歡迎選購試用！

Edgemont Construction Ltd.
電話：255-3492
承建新屋及裝修工程

華僑事務服務所
承接工商招牌廣告字，男女理髮儀容化妝，婚姻介紹詳歷登記，翻譯，代申請各商業執照，售彩票可郵購，輔導移民疑難二五四一零零二零3158VENABLES ST VAN

美力建築公司
Milus Construction Ltd.
住家：327-9532
OFF 682-0035
免費估價
水電油漆
土庫間格
承建新屋
經驗豐富
政府牌照

生記
專門裝修廁所，換舊水喉，熱水爐，收價相宜
電話：255-3635

明記建造
造木裝修，土庫間格，露台車房，泥水電氣，內外油漆，大小工程，電話接洽
電話：274-7918

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZENITH TECHNICS RCA
電視，音响，錄影器材
PHONE 255-4543

東方冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業冷氣機
設計按裝大小商業凍房
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

按揭需要幫助嗎
本公司專門工作於土庫，將閣下用土庫變成可出租，增加收入，專做裝修及擴建等，各項工作，有牌照，保證妥當，免費估價，廿四小時服務，英語電 ESRA CONSTRUCTION 321-8814

健良清潔公司
承接大廈，寫字樓，餐館，工廠，商店等的清潔工作
電話：876-3854

貨車出讓
600 L. FORD，高十一尺，長二十四尺，機件好，另有一九七二年TOYOTA貨車，五時半后英語電話：461-4878

小車出讓
八〇年ACADIAN四門自動，收音機，雪吠，只行九千公里，內外如新，四千九百
電話：435-6047

MERCEDES 1980 德國車出讓
DIESEL發動機，行了四千公里，取價二萬七千元，全部設備，電動窺鏡，電動開天面。
電：687-2289

有車出讓
七三年ASTRE機件好，自動波，銀色，六百五十
電話：879-3351

德國車出讓
BMW 528八二年自動，黃色，設備齊全，行了一千公里，大轆牲，祇取價二萬七千元，另議價，晚上電話詢問
272-2357

本拿比山新屋出賣
1326 PHILLIPS
近大學，高耳夫球場及購物商場，三千尺，十庫有新設備，警鐘，減至二十九萬七千。英語電：ROMANO 922-3911 或 922-7065

咖啡濕出賣
座位四十每月生意七千股東意見不合開價四萬有意請到1889 POWELL號面議

雲東屋主自賣
2230 FRASERVIEW
樓上兩大房，客飯廳，樓下獨立門口，可出租，48X120，風景露台，車房，十二萬五千
請電：325-1600 4

沙省請廚
三年經驗以上中西廚一名，優薪
請電306-446-2166
與BILL接洽

宜中西廚
駕省埠仔請中西廚及企檯各一名，有宿舍優包食宿，合大婦有意請電：742-6783
403-742-6757 PAGODA INN RESTAURANT 611-50 AVE STETTLER ALTA.

獨市沙省餐館出讓
近美國邊境，座位六十，連物業售二萬七千五百，樓上八房一廳四時后電溫哥華
922-9886

餐館出讓
亞省KILLAN埠，位十三號公路，唐西餐館出讓，濃淡酒牌，座位百餘，樓下數房居住，因人手不足，特價三萬五千，有意請自電，胡先生
403-385-3777

小型士多出讓
近華埠，租平，環境好，兩大房廚厠浴齊，近中英文學校，適合小家庭，電：254-5090

麻雀出讓
象牙及竹，用手彫刻，英語電：420-1974

修理車房生意廉讓
位於溫市京士威北區，地方繁華租，連器具現放生意額，要價四萬四千。電：464-6772

單車店生意出讓
1408 COMMERCIAL DR月租三百五十
電話：985-4930

炸魚店讓
時間好，利錢深，容易管理，有意，請電：438-1423
經紀免問

唐餐館出讓
座位七十四，有濃淡酒牌，餐房，生財用具齊，地點適中，有前途，玆因人手不足，忍痛出讓，有意者請每日下午五時後
電話：327-7741 洽商

埠仔中西餐館出讓
座位一百二十，有濃淡酒牌，旅遊區，架撐新，每年生意有三十萬，因東主回港，另有全新十八尺避風出讓，有意請自費電話：(112)352-3456
BILL OR JUE洽

唐西餐館出讓
駕駛亞省埠仔，有濃淡酒牌，座位九十，每年生意三十多萬，開價五萬元，自費電話
403-278-6333 黃
李先生洽

屋主急讓六年新
六個睡房，三浴廁，雙玻璃窗，後巷巴士直落華埠，在南洋汝備，價十三萬餘，銀期易
電話：435-1077

西餐館急讓
位於PORT COQUITLAM購物商場，座位四十五，錢期短，適合做唐餐，批長，面議，3237 COAST MERIDIAN RD. 或電 437-3029 四時后

餐館出讓
亞省南部發展中埠仔有建築工程生意連實業，淨生意亦可（有十年以上長批）。唐餐獨市，生意額每年二十萬。本埠仔有中學兩間及醫院，因人手不足急讓，有意者請自費電話：一一二一四〇三一五四五一二八九〇鄭太接洽。

貨車出讓
600 L. FORD，高十一尺，長二十四尺，機件好，另有一九七二年TOYOTA貨車，五時半后英語電話：461-4878

小車出讓
八〇年ACADIAN四門自動收音機，雪吠，只行九千公里，內外如新，四千九百
電話：435-6047

MERCEDES 1980 德國車出讓
DIESEL發動機，行了四千公里，取價二萬七千元，全部設備，電動窺鏡，電動開天面。
電：687-2289

有車出讓
七三年ASTRE機件好，自動波，銀色，六百五十
電話：879-3351

德國車出讓
BMW 528八二年自動，黃色，設備齊全，行了一千公里，大轆牲，祇取價二萬七千元，另議價，晚上電話詢問
272-2357

本拿比山新屋出賣
1326 PHILLIPS
近大學，高耳夫球場及購物商場，三千尺，十庫有新設備，警鐘，減至二十九萬七千。英語電：ROMANO 922-3911 或 922-7065

咖啡濕出賣
BMW 528八二年自動，黃色，設備齊全，行了一千公里，大轆牲，祇取價二萬七千元，另議價，晚上電話詢問
272-2357

雲東屋主自賣
2230 FRASERVIEW
樓上兩大房，客飯廳，樓下獨立門口，可出租，48X120，風景露台，車房，十二萬五千
請電：325-1600 4

新鮮鴨蛋出賣
英語電：
533-2646

代客承建新屋
兼間新屋土庫
全部西人技工
政府合法批測
可引閣下參看
已建好的房屋
代客建築貸款
保證價錢滿意

公司：688-1337
住宅：873-0507
築修建裝公司 誠關胡
John Woo
傳呼機524-8581-叫3122

上下層孖屋自賣
近金瑪琥及百老匯街各自電錶及門口出入價錢相宜三點前詢向下午電話：876-8583

梳李埠外賣餐館
出租或平讓，有意者請電：
五九六一三九二一

唐西餐館出賣
亞省點城外賣舉堂食，座位六十，批長，租平價三萬二千，晚五時後，請自費電話：
403-452-7977

沙省埠仔唐西餐館連實業出賣
廚房器具齊全，樓上住家，自費電話306-628-4341

新屋出賣九萬六千
伸功，二千六十尺，9673 155A ST SURREY
五時後英語電325-0224

八年新屋自賣
街角地33X99五房，二廳，三浴廁3544 MARSHALL ST次20TH AVE近域多利街，十五萬五千
請還價電話872-5519

餐館急售
沙省99與13公路，新裝修，60座位，樓上五房，獨市唐西餐館連物業出售，電話：
(306)453-2540

豪華靚屋出賣
私人客房，睡房，酒吧，三浴室，位於樓下，一年新，約三千尺，另有土庫，樓上三睡房，廚房，餐廳，有文娛康樂室，熱暖水，三壁爐，位於有名的鷹嶺埠地區，風景幽美，歡迎親身參觀，亦有鷹嶺地區其他新屋，電話：
939-7311
464-8009與GARD OR CAROLE

新大型孖屋自賣
八浴房，六睡房，五分鐘去SFU大學，好風景，大約一萬丁方尺地蓆，三晒棚，地階磚，瓦斯熱水爐，取價五十七萬七千元
電話：299-6793 OR 291-0068

建築師新屋自賣
一流設計，五睡房，四浴室，家庭房有兩火爐，酒吧，室內泳池，二十三萬九千業主將會接受銀期，位于B.C. NANAIMO埠，英語電
758-7571

西溫一流餐館出賣
高尚餐廳，兼做外賣及送餐，生意極好，二年新，英語電
JASON HAUGH
985-1321或
926-9736

有屋出賣
UBC區，星期日一時至四開放
4645 W9新三睡房三浴室另一間舊屋，柏文地（MLS）
請電JOHN TSAKOK
987-6563或JHE PERMANENT
922-1244

餐館出賣
亞省埠仔全新餐廳DINING LOUGE，全酒牌高尚餐廳，座位一百一十四個，生意好有前途本埠出產農業及煤油因股東意見不合退股，急予出賣，有意餐廳業務者，請自費電話：
PETER TSE. PAGODA INN REST. STETTLER. (403) 日間：742-6757 夜：742-6783

商業住宅樓宇出賣
位于百老匯夾固蘭湖地區，
1202 W. 7 AVE街角地120X50，四租單位，FM-1 ZONING，價五十七萬五千。有意請寫英語信
P. O. BOX 34255 STN D. VAN. B. C. V6J 4N8

埠仔唐西餐館出賣
獨市生意，卑詩埠仔唐西餐館出賣，八千五人口，有高山滑冰場，有鋼廠，有酒牌，三年批，租金六百，每年生意二十三萬，取價九萬五千，有意請電
112-4427-3366
胡先生洽

再減・特價急賣
十八年新屋，本星期日，一時至四時開放2114E20街由十三萬五千，減到十一萬九千，樓上三睡房，全部硬木地台，一塵不染，人見人愛，土庫全部完成，有三睡房，廚房浴廁，另有華廈酒吧，一流裝修，另有雙車房地33X132
電話：879-1106

自助洗衣店平賣
攞錢有批租平，業主有病急賣，開價一萬三千九，接受任何還價，志在脫手，請電：
二五五一九一六五

屋主自賣
三睡房一千二百二尺，硬木地台，近公園學校，交通便。33X124。六時后電：
325-6002

沙省餐館生意連實業出賣
位于沙省WATROUS交通方便，環境優美，埠人口二千餘人，中小學校，銀行數間，醫院等，設施齊備，樓七住房多間，生意興旺，並代理沙省巴士及長途巴士站，最爲適合家庭式經營，有意者請按下址接洽，或函商，
J. M. RESTAURANT WATROUS SASK電話
306-946-3382

果舖連實業自賣
本拿備近工業區，生意穩定，有住，有停車，開價十五萬九千，只買生意亦可，地址1405 GILMORE AVE
電話：291-1351

餐館生意實業出售
生意興旺，地點極佳，埠情日盛，設備齊全，座位一百，大停車場，每年生意三十餘萬，隔鄰油站，貨給西人，租四百餘，現欲退休，銀咖利息，定有商量，欲知詳情，請自費電JACK OR FRED WONG PH
112-832-2024

菓舖實業
位于域多利街及廿二街角地面積四十三尺乘一百卅二尺內有兩睡房生意連實業開價十五萬九千好入息住屋一間地面積三十九尺乘一百廿二尺實用面積一千八百尺，孖屋區近UBC大學，現每月租金一千一百元住客自供什費開價十四萬五千，欲知詳情請電：陳善猷公司：七三四一一七一一住家二六三一六一一六
CANADA PERMANENT EDDIE CHAN

有靚屋出賣
街角大地61X120有果樹，正層兩睡房，土庫完成，有兩睡房，十七萬五千。6710 LANARK ST五十一夾乃街。預約請英語
電話：327-4305

美容院自賣
屋連設備出售，英語電
453-2488或
453-9948

兩間全新靚屋自賣
KILLARNEY區，超過千四尺，近學校，巴士及購物，取價每間十七萬九，請英語
電話：325-9344 MAX

街角濕仔連實業賣
有兩睡房，開價十三萬餘，可用物業交換，請電馬先生
255-2116或恒生實業兼梳公司879-6761

買新樓視平
雲東高尚基蘭尼區，樓上三房二廁，千三尺，樓下全部完成，二房廚廁，十五萬餘，蘇先生
421-3430 DOGWOOD RTY
876-8841

中西餐廳出賣
BC北部煤油埠，全新裝修，有濃淡酒牌，有酒吧，大停車場，因人力問題，連實業或淨賣生意亦可，有意割愛，有意者請自費電，晚八時後112-7872585謝洽。

豪華新屋出賣
周末二時半至四時半開放。
396 W 39街角大地。
CAMBIE區，近女皇公園及OAKRIDGE購物商場。只售十七萬五千。電MANUEL CHANYAN THE PERMANENT 263-4374或266-4155

中西餐館出售
位于 ABBOTSFORD B. C. 市心，座位六十，有酒牌。電話：112-854-1241陳洽。

咖啡濕急賣
二十多年小生意，試點好，租平容易管理，事主因病急賣，開價二萬七千元。請快閱詳細：電話
李藝雄 ED LEE
931-8696 KEN CHONG 324-6933
430-1123
領袖實業：430-1123

沙省唐西餐館廉售
▲四萬人口中西餐館兼外賣，四年新，二百五十座位，有酒牌，獨立大廳，大停車場，位於高速公路口，四週圍有大酒店圍繞，年做生意超過九十萬，廉售三十六萬
▲唐西餐，一百二十座位，有酒牌，全新設備，售十六萬，或連實業，業主無暇兼顧。四時後電306-764-6700
彭祖接洽。

開卷有益

大漢公報 訂報 廣告 請撥電話 685-8941

"你所要不同的報紙內容和印刷，我們不斷在改進"

廣告的設計，我們更力求精美，如果您還未有訂閱，現在就是時候了

土庫出租

二房一廳近PNE交通便獨立門戶爐頭雪櫃浴室齊，適合小家庭及學生居住
電話：253-5031

靚獨立單邊屋出租

6225 WALE清靜，好區近中小學及四十九街IGA商場街口巴士站
電話：434-9581

樓上全層

二睡房，客廳餐廳廚厠浴全，光猛潔靜，交通便。
日電話：六八一一四五一一
夜：三二五—九〇八一

樓下有房出租

一房一廳，厨厠浴齊，適合職業男仕及男學生。
電話：253-2724

有單身女士房出租

有一百四十尺，派出近民宿，請上午六時至十時及晚七時至十一時電254-2862林先生洽

土庫出租

一房一廳，厨廁等齊，有傢俬，交通便，租相宜。
電話：254-1509

土庫出租

一大廳一大房，適合夫婦，六十街夾菲沙，有意者請
電話：327-0326

新屋樓下出租

交通方便，適合年青夫婦，一房一廳，各樣齊備
電話：325-8076

土庫出租

二房一大厨房，爐頭霜櫃浴室齊適合小家庭女學生，及女士
電話：876-4730

土庫出租

一房一廳，近十六號巴士總站夾京士威，適合夫婦
電話：430-2713

光猛土庫出租

二房一廳，厨厠爐頭雪櫃各樣齊備，包水電暖氣，獨立門戶，二十三街夾金比
874-8772

全間吉屋出租

上層三房，下層二房，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，租金全間七百五十，七時后電534-2185

溫市東區土庫出租

獨立門戶，一房一廳，厨廁齊全，交通方便，有意請電馬先生
873-4141

土庫出租

二房一廳，各樣齊備，獨立門戶，適合小家庭，晚七至九時
電話：435-5313

土庫出租

二房一廳厨廁，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，交通便，合夫婦
電話：321-8827

全間吉屋出租

二房一廳，包爐頭雪櫃，窗簾地毯，近巴士學校，環境清靜，陽台車房
電話：254-7709

平土庫出租

二房一廳，各樣齊備，租金面洽，近菲沙夾京士威
電話：874-0373

樓上或土庫出租

二房一廳，獨立門戶，爐頭雪櫃齊，適合小家庭
電話：438-4879

全間屋出租

五房二廳，厨廁齊，獨立門戶，價錢康宜
電話：254-1780

樓下出租

三房一廳，爐頭雪櫃，適合家庭地點好，交通方便
電話：873-3058五時後

新屋樓下出租

二房一廳，厨廁浴齊，獨立門口包冰電暖氣，月租四百餘
電話：438-4085

新屋樓下出租

兩房一廳，爐頭雪櫃，交通方便有意者請
電話：325-2782

樓上全屋出租

二房一廳，各樣齊，近學校，交通方便
電話：321-3175

本拿比土庫出租

合單身或學生，獨立厨廁，水電在內，月租三百。
電：435-0483

樓上正層招租

三房一廳，浴室，厨房內有爐頭雪櫃，地點好，交通便利，十時至九時請電936-6722

土庫出租

一大房一大廚房連厨所，獨立門戶，適合夫婦，五十九街夾乃街，電話：321-4807

樓上全層出租

三睡房靚屋，包爐頭雪櫃洗衣機，有意請下午五時后電話：四三〇—三九二六。

新屋出租

一大廳一房，厨廁爐頭雪櫃齊
請電：434-6416

栢文出租

二埠十二街，栢文出租，厨廁齊，獨立門戶，月租二百八十
電話：278-2321

土庫有房出租

新厨房，厨所爐頭雪櫃，①特大客廳和雙人房，三百元②獨睡房百二電話876-8654余洽

樓下出租

一房一廳，合小家庭，環境幽靜，交通方便，近域多利總站，五時後電話：325-8028

新屋樓下出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，交通方便，適合小家庭，下午四時至九時電話：433-5286

新土庫出租

各樣齊全，交通方便
請電：254-8557

樓上全層出租

魯拔夾三街，三房大面台單位。有洗干衣機。另陽台升圈，面對公園只租六百。
電：325-4902

土庫出租

兩房一廳，厨廁爐頭雪櫃洗衣機齊，交通方便，月租三百，適合學生。電話：298-6177

樓上全層出租

屋內全部翻新，光猛通爽
電話：255-5364

有單人傢俬房出租

電話：254-6690

新屋出租

一大廳一房，厨廁爐頭雪櫃備齊
電話：434-6416

新屋樓下出租

二房一廳，近菲沙夾四十七街，適合小家庭或夫婦，各自門口出入，電話：327-9976

土庫出租

二房一廳，各樣齊備，適合夫婦或小家庭，交通方便，京士威夾乃磨電話：438-4862

新屋樓下出租

一大廳二大房全新地氈，光猛清潔，位乃磨夾威廉街，交通方便近大商場，電253-3984

樓上出租

二睡房，客廳飯廳，厨浴室，月租四百包水電暖氣
電話：254-2794

全間大屋出租

四個半睡房，乃磨夾十七街，包爐頭雪櫃
電話：430-6019

新屋土庫出租

二房一廳，近菲沙夾四十七街，適合小家庭或夫婦，各自門口出入，電話：327-9976

土庫出租

二房一廳，各樣齊備，適合夫婦或小家庭，交通方便，京士威夾乃磨電話：438-4862

新柘文出租

位于華埠中心609 GORE ST. 哥雅街，一房一廳四百元。有意請到上址面洽。

樓上出租

二房二廳，厨廁，爐頭雪櫃齊備，近PNE請
電話：255-2571

房廳厨廁各一出租

十六街東近魯拔街，適合單身或夫婦，六時後請
電話：437-6792

有土庫出租

二房一廳
電話：251-4220

新屋樓下出租

二房一客廳，一飯廳，各樣齊備近京士威，巴士站
電話：438-3215

高爽土庫出租

一房一廳，厨厠設備完善，合夫婦或小家庭，獨立門戶，五時半後電話：435-6550

西區闊地三房兩廳

近UBC地段66×101土庫可出租，新裝修，實價十二萬五千電話：263-5949

土庫出租

三睡房，晚間電：
435-4867
或
253-8845

上層乎屋及土庫租

各兩房一廳爐頭雪櫃齊，十七街夾緬街電話327-8876

新屋土庫出租

二房一廳，合小家庭近RENFREW夾廿九街，獨立門戶，請五時後電：
430-3097或
434-4451

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，包水電適合小家庭，近學校獨立門戶，電話：434-8105

光猛土庫

兩房一廳近巴士站，爐頭雪櫃浴缸齊，獨立門戶廿八夾京士威。
電話：876-2426

香港客房

尖沙咀遊客區雙人客房出租有洗手間厨房連用器電視機冰氣機日租24元電(604)261-1951洽

有屋出租

近PNE，三睡房，爐頭雪櫃齊，有陽台，月租六百九十五，另水電，請晚六時後
電話：298-2187

光猛大房及全層租

近唐人埠，學校及大公園，爐頭雪櫃，租金特平，合家庭及學生
電話：253-9262

樓上有單人房出租

有傢俬適合單身女性，有意者請
電話：251-4253鄭太洽

新屋樓下出租

光猛一房，厨廁爐共用，包水電及傢俬，月租一百六十元。請五時後電：八七六—一二九八

樓上出租

位於京士威，一房一廳厨房浴廁齊，交通方便，附近學校，有意七時後電876-1176

樓下出租

光猛三房一廳，爐頭雪櫃，環境好，交通便，東十三街，獨立門戶包暖氣
電話：876-8434

土庫出租

一房一廳，厨廁各樣齊，獨立門戶，近RENFREW夾十九街
電話：437-8923

ONLY AT KINGSWAY HONDA!

SEE IT! DRIVE IT! LOVE IT!

WE'LL BEAT ANY PRICE ON HONDAS!

Kingsway Honda says if someone is offering you a refund, or a rebate to buy a car, the price is too high in the first place — because they're just giving you your own money back. But Kingsway Honda says come and test drive any of our new Hondas. Any Civic, any Accord, any Prelude! Bring your family. Or a friend. You can trust Honda on the car. You can trust Kingsway Honda on the price — because we'll beat any price on Hondas — and we do — day after day! Buy any new Honda — at the right price — get our AM radio special — only $55 until May 31!

TRUST IT!

本公司之本田汽車係全溫哥華最平

Jackie 經理 Lee 李先生 Manager

KINGSWAY HONDA

OPEN TILL 9!

IN VANCOUVER! DL 5711

445 KINGSWAY FOR TEST DRIVES!

PHONE 873-3676 FOR MORE BUY-RIGHT INFO!

Alcan Building Products

ALCAN

Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)

Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。

安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內+空間）或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話：420-1125

商店舖位貨倉工場

必提街，近華埠，五七六〇平方尺，泊車易，有防火設備，升降機康租，即可用
電話：738-3763

新土庫出租

二大房一廳，厨厠齊備，獨立門口，交通方便，卑二十七街近RENFREW街有意請
電話：438-1399

新屋樓下出租

四十一夾乃磨街，二房一廳，爐頭雪櫃齊備，獨立門口，近學校交通方便
電話：435-0838

徵求男友

二十八歲及二十四歲，現居香港樣貌端正，徵四十歲以下男士，有正常職業，既不良嗜好，有意請寄信及相片，陳太轉交
843 E GEORGIA ST, VAN. B.C.

●訃告

余翁則平字之和廣東台山蚺南人於一九八二年五月廿九日晨在中央醫院仙逝積閱享壽八十有六歲其孝眷遠處祖國及香港蒙余風采雲埠分堂及雷銳君等贊達善舉謹擇六月七日（星期一）下午一時假座固連喪魂殯儀館爲則平翁舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園
烝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

治喪處：余風采堂
YEE FUNG TOY TONG
226 E GEORGIA ST

●訃告

家慈黃門袁氏太老安人廣東台山潮境蚺蟠里人於五月卅一日下午十時病終於中央公醫院積閱享壽七十八歲不孝宜益等隨侍在側親視含殮遵禮成服移靈於布律委街東一六六九號ROSELAWN羅士倫殯儀館擇於六月七日「星期一」下午一時舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園烝嘗
宗親戚友哀此訃

聞

杖期夫黃國柱
哀子宜益媳陳碧坤
【炳寅】媳林美愛
女週好堺余國基
週仙堺伍燜垣
週秋堺陳婢燜
週意堺葛祖榮
男孫健華孫媳關美華
健鴻健鋒健偉
女孫薇玲巧玲薇英薇萍
曼玲薇佩婉蓮
另男女外孫外曾孫十餘名
同泣告

治喪處：1810 COTTON DR VANCOUVER B C V5N 3V3

●哀謝

先室黃門伍氏太夫人係廣東省台山縣大隊於西曆一九八二年四月廿五日在佛曉醫院仙逝不孝威星等隨侍在側親視含殮遵禮成服已於五月二日假座中央街標士殯儀部舉行喪禮擇葬皇后公園墳場荷蒙黃氏宗親會協助辦理喪事叨蒙
宗親會暨各社團及戚友鄉誼厚賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送降情厚誼歿存均感謹此哀

杖期夫黃寅邦
哀子威星威立強權
哀女小娟
同叩謝

（輓儀）新邦記飯店八十元，黃英德合家，蔡榮祐，黃歡行合家，湯顯馥合家，（每五十元）朱樹抗 JOY KOLLEY VALEEN FRANCE & RAECHOW（每四十元）黃釗明三十元，伍紹倫，許旺對，郭英滿，朱德澤，司徒少洪，伍雨榮（每二十元）朱上寬，朱本正，黃禮松（每十元）蔡姆，雷法炎姆（每五元）琊姑，淑芳姑（每四元）

（花圈）黃氏宗親會，伍氏宗親會，卡城洪門三大機構，台山同鄉會，華僑酒家，邦記飯店，黃朝佐合家，黃應邦，黃榮服，黃日強，黃英炎，馬汝芬，馬若夢，龔利，黃乾相，黃錫強，黃金洪，黃世仲，黃文銳，黃榮生，黃劍邦，環球花舖，黃紹希，黃英熾，黃開強，黃國堯，馬惠暢，關益，雷民安，雷伍彩葳，區啓寬，雷培新，馬文兆，司徒姆，黃玉珩，黃灼章，黃廣裕黃必強 RICHARD LEE & FAMILY ROSE SUSAN TONG & ROY KELLOW & FAMILY BARRY & DONNA WONG KIM & JIM BOYER SUE ELAME SOVH & ED TUBLE

厚惠芳名 恕不稱呼
如有遺漏 祈爲見諒

●哀謝

先慈朱黃彩用太夫人經於五月廿六日假座士黨殯儀館舉行喪禮安葬歸土荷蒙宗親戚友協助辦理賜送輓儀花圈降情厚誼歿存均感謹此哀

維棟
維操 同叩謝
麗珍
麗姝

厚惠芳名 恕不另錄 祈爲見諒

喜聞廣東粵劇團來加演出

——周九齡！！

還有一齣「佳偶兵戎」，也是馬師曾自編自演的拿手好戲，此劇現用紅線女的女兒紅紅和新秀黃志明担綱，黃志明我沒有看過，據說他曾潛心研究「馬派」戲路，有「半個馬師曾」之稱，在「搜書院」，「苦鳳驚鱗」中演得相當傳神，紅虹演郡主，聽說唱功深得其母眞傳，新人輩出，粵劇後繼有人，正是「南國紅豆發新枝」，令人欣慰。

粵劇「寶蓮燈」與前年我們在這裏所看到的同名京劇，內容有所不同，而又各有千秋，粵劇的場面有文有武，行家稱之爲粵劇中之「戲寶」。此劇在舞台上數十年來演不斷，五十年代在廣州由白駒榮，薛覺明，譚玉珍李燕清等主演，更是哄動一時，當時「小生王」白駒榮雙眼凶患白內障，幾至全部失明，出台時全靠跟着鑼鼓點走台步，但仍在劇中担當劉彥昌的角色，「二堂放子」一場，大段唱腔，蕩氣迴腸，令人擊節讚賞，筆者曾見其一次演至該場，因台上椅子放的位置不對，他出場後就碰着椅背，幸而他機警地立即收步避過，未至跌倒，老藝人殘而不廢，一生忠於粵劇表演，至今給我留下深刻印象，可是，像這樣的畢生獻身於藝術的老藝人，在十年中亦不能倖免災難，豈不令人掘腕歎息的，七十年代末，此劇由陳笑風，盧秋萍，陳小茶担綱，在廣州連演百場而場場滿座，六月在溫哥華的演出，出場的相信就是這個陣容，陳笑風本來長於小生戲，但在「二堂放子」一場掛鬚扮演中年的劉彥昌，唱得眞摯動人，所以我特別提醒大家，別以爲看過京劇「寶蓮燈」就以爲千篇一律，把粵劇「寶蓮燈」錯過了。

不看紅線女本人在台上演出，將近二十年了，她的藝術造詣如何，大家是心中有數的，不過，經過了十幾年的風霜，歲月不饒人，此來加拿大登台，她的聲線，唱功和表演是否能保持水準，或者更加爐火純青，這是觀衆所特別關心的，紅線女原有的特點，是聲情字露，行腔婉轉流暢，不足之處是聲尖而嫵媚，過於盤腔弄調，做功也略嫌生硬，她回到內地之後，有機會向許多京劇，昆曲前輩學習，個人也刻苦練功，不但唱功有突出成就，在身段，台步等做功方面也有顯著進步，這次她和粵劇團的全班人馬來加演出，無疑會大受鄉親們的歡迎（紅線女是開平人，是「四邑」人的大同鄉）。作爲一個普通的粵劇觀衆，我預祝粵劇團在加拿大演出成功，同時也盼望屆時眞能看到粵劇團許多前所未見的優異演出。（下）

東南亞風味飲食北京飄香

……郭 敦……

「京僑餐廳開業了！」在北京的歸僑中，最近互相轉告着這個好消息，一時成了歸僑們談論的熱門話題。爲什麼這家餐廳開業能引起這裡歸僑的興趣呢？這不僅因爲這家餐廳能供應南洋風味的食品、而且還是他們集資籌辦的，有好多歸僑都是這家餐廳的「股東」。在中國首都，像這樣由歸僑集資辦餐廳，還是三十多年來的第一次。這樣的新鮮事，難怪引起了大家的關心和興趣。

顧客盈門

京僑餐廳座落在北京東城原北京大學沙灘紅樓舊址東側的大街上。這是一片臨街的房屋，店面雖小，但十分別緻。特別是大門上高懸着的店號招牌，非常觸目。那「京僑餐廳」四個遒勁的大字，是由印尼歸僑、北京市歸國華僑聯合會副主席張國基先生題寫的。

從四月四日開業以來，京僑餐廳顧客盈門，不少歸僑相約前去就餐或買小吃。特別是中午，餐廳總是座無虛席。北京人口衆多，「吃飯難」的問題尚未完全解決。京僑餐廳開業，能有助於彌補北京飲食網點之不足，方便了普通的群衆和過往行人，頗受顧客歡迎。

（未完）

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫袂，男女裝棉衣，電話 324-8045

唐記
承接
土庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電：327-1895

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

陳氏水電木工程
Chans Construction & Plumbing
PHONE 255-4977
879-3362
晚上五時至十二時
承建新屋 土庫間格
園牆屋宇 水泥塗油漆
水電工程 內外公道
工作妥當 價錢公道

Fairway Refrigeration Co.
商用冷藏氣
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照
電話：廿四小時服務
住宅：四二〇一八〇五一
電話：四二〇—二八二八

私家車及貨車租賃
馮緝炘主理
Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong Gen. Man.
996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel.: 732-1396
7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St., Vancouver., B.C. V6B 3P3 Tel:682-1804
僑胞們在ICBC肥工期間我們一樣能照常修理撞車事宜，過事後請即到警局報告，隨帶回報告書及開下無忧紙一同到斯毛修車廠便能避照爲荷，或小姐，太太服務，要車借用也可以經理人：林蔡業啓

明德託兒所
註冊
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五一四二五一

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
教車師傅莊順基（JOE）
精通英語，國語，廣東話。
日間電話：437-4031
晚 間：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY VAN. B. C.

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL. 876-5925

馮坤威 Ken Fung 住家：294-4009

Michael Chau 住家：876-8434

周炳麒 May Lai 黎美英 住家：254-5501
以上三位教車師傅，已雄開香港駕駛學校及加拿大駕駛學校，馮坤威先生前是香港駕駛學校創辦人之一，聯合組織嘉華駕駛學校，經驗豐富專誠爲僑胞服務。每小時收費22元或六小時課程130元。免費指導交通指標常識。

漢宮大酒樓
KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street: Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業（例假休息）
山香檀 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山 温哥華

李偉運輸公司
專運送家辦理香港移民出入口行包裝，并家具什物搬運，有大模勇代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二

香港駕駛學校
Hong Kong Driving School Ltd
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623
王沿士：324-4135
黃伯成：254-7519
岑衛富：922-2203

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229緬街近57街
電話：324-3645
經驗豐富 師資優良 收費公道 免費接送 專人教導 考取筆試
教師唐達良：253-3825

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. Hasting St. Van. B. C.近唐人街
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇以法速成，歡迎補鎖租車考牌，爲方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲特價全程八小時，連車考路試，只收$165
電話253-1333（電話24小時自動錄話）
或 321-3371找曾先生
高薪聘請經驗男女老師多名

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鎖及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4213
校址：3633緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $130
吳先生 872-8717
◀假期照常服務▶

國際駕駛學校
YIELD STOP
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鎖 免費接送
專人教授 考取筆試
收費最平每小時 $20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯麗 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
3811號緬街近廿二街
電話：872-0058，876-3504
本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人仕，考取筆試及的士牌，歡迎補鎖及來電查詢，假日照常服務。
校長：楊友權 高薪聘請男女教師，無經驗均可
全程120元

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話：325-8387
874-4544
872-7220

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

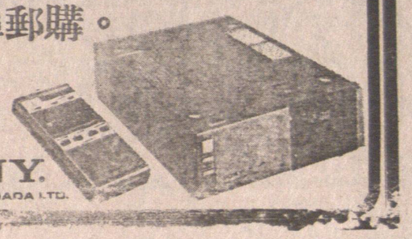
Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址：頃士威2121號207室
電話：434-6441
師資優良 經驗豐富 耐心教導 各級筆試 的士牌等 收費公平
考試源：435-1976 黃清貴：327-6446 681-0430

哥林比亞學院
COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.
TEL:733-9151
歡迎外國及本地學生
○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年亦可修大學一二年級課程
○學分可轉給其他大學承認
○政府註冊立案學校。
○遠元月五月及九月開始每四個月爲一學期，另有兩個月課程 五月六月一次 七月八月一次
請洽 袁麗君教師 MRS. YUEN 電話 七三三九一五一

書院招生
DORSET HOUSE COLLEGE
1531 West 15th Avenue
Vancouver, B.C.
Ph. 732-1282
○暑期英文速成班—五月及七月開課
○專爲東南亞學生簡化英文困難，採用最特出教學方法。
○同時可以多修一科CREDIT COURSE
○本校每年九月，一月，五月及七月開課，收十，十一，十二班及英文速成班。
○專人協助有關學生VISA手續。

岑培源加拿大駕駛學校
請電：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號
學
由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鎖及租車考牌特價課程123元六小時免費接送，時間任擇。
男女教師 大車細車 轉波車或 自動波車 任君選學
祝君康健

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725
本公司係華埠總代理 SONY 名廠音响…器材，電視機，錄影機及各種錄影空白帶，貨量多，選擇方便，價錢特平。歡迎到本公司參觀採購及外埠郵購。



SONY.
SONY OF CANADA LTD.

麥啓威 McIVER'S 電器中心

FALSE CREEK APPLIANCE CENTRE
Quality new appliances and fully rebuilt trade ins

大批推出名廠電爐，電冰櫃，電洗衣機，合大小家庭用，款式最多，價錢最平，並接換舊機補值，選擇最多，品質超常，担保滿意。

GENERAL ELECTRIC APPLIANCES　MOFFAT

Inglis　Enterprise

854 WEST 6th AVE.　VANCOUVER
有大泊車場　Phone 879-5393

ASSOCIATED PHOTOGRAPHERS

Box 24529 Vancouver B,C,V5T 4E1
366 E,57th Ave,Vancouver B,C,V5X 1S7

□上門拍攝家庭福照□　□人像攝影□
□結婚喜慶攝影□　□特技裱相□
□商業攝影及設計□　□承拔黑白彩色放大□

"PHOTOGRAPHERS/TECHNICIANS SALES PERSON/COURSE" ON THE JOB TRAINING

本公司加開攝影技師，商業冲晒及攝影器材售貨員訓練班。課程包括：黑房冲晒；結婚攝影；集體攝影；影樓人像；及保送學員到攝影器材行及冲晒公司實習。全部課程共三個月完成。每週上課二次，每班人數限額十五人，中西諸師授課。

課程主任：謝永源

歡迎詢問

電話預約：Stephen Tse--325-0177
Derrick Lachapelle 876-8548
Thomas Wong--255-9837

蔣强木工裝修

KEN CHONG
電話：926-7984

遙控電車房門　新裝修整籬芭
住屋內外裝修　樓梯露台建築
土庫間格油漆　工價大小之分
無錢收到最平　總之一叫就到
預約免費估價

Fencing

梁祺

KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣灑青混沙平頂天面，一律接辦。

如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號・電話：二五四—一二〇三

上午八時至十二時　晚上六時至十二時

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.

溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一

日所上純機營質購香歡
昌川等正器發佳滑香迎
豆材黃石製衛味可滋
腐料豆育造生美口廟

專爲餐館設計服務

代申請計劃執照，諮詢顧問及監督管理。請英語電：

MR. MILTON ANDRVLAKIS
七三四—七一三三

花蕪麵廠

Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔　迎
新鮮蛋麵　歡
鮮蝦雲吞皮　素
滿洲鮮麵　批
花旗炸麵　發
雲吞乾麵　沽
花旗乾麵　茶
五磅十扎

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華街打鼓街一〇五號

陶陶酒家　食譜精研
大請小酌　悉從尊便

桃園

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822

大請小酌　僑胞光顧
豐儉隨意　無任歡迎

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品
逢星期二休息。

新鮮河粉　雲吞皮
全旦生麵　春卷皮
上海麵類

承接遠近大小搬運

搬屋及一切貨物搬運，價錢公道
服務快捷妥當
電話：327-9320

百樂海鮮酒樓

茶市一晚飯一宵夜一擺酒
寬大禮堂可容二十八席
更備添歲壽廳
上午十時至凌晨三時
訂座電話：688-1581，683-9068
溫哥華緬街544號

百樂　百樂　百樂　百樂　百樂

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Yaucover B C
Phone:685-8019

日昇豆腐公司雜貨

中西雜貨　新鮮瓜菜　鮮菓肉類　豆腐花　鮮豆魚角　炸豆丸　爽滑奶　炸鮮滑　油豆朴　零沽批　一律歡迎

珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET　VANCOUVER, B. C.
Tel. 253-4316

每日供應精美點心
游水生猛龍蝦、石斑、蟹
價錢合理　招呼週到

特價碗仔翅每碗只售五元
各款魚翅及燉品歡迎預訂

茶市：由上午十時至三時
晚飯：下午五時至晚上十時七天營業
地址：喜士定東街壹一叁二號
電話：二五三四三壹六
免費停車場可泊車數十部

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953
119 East Pender St.　Vancouver B.C.

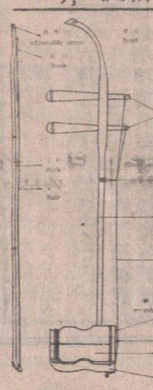
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間

埠雲
秘書賓路蔡根遂
根璇立正

裕華國貨公司

加拿大
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

二胡的結構



中國樂器
件件精品

勝華酒家

名厨主理　豐筵小酌
正宗粵菜　無任歡迎

★特設酬賓席★

地址：百老匯東近菲沙街
652-654 E. BROADWAY ST.
VANCOUVER B.C.
定座電話：879-0021

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835

著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧

營業時間：上午八時半至晚上九時・逢星期三休息・

特設
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

---

the Broadway arcade restaurant

BROADWAY PLAZA
12-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.

蘭香閣大餐廳

牛扒起烽烟
美景臨窗前
悠然聽琴音
蘭香最賞心

七天營業

電話：873—4855

黃氏酒家 WONG'S WOK

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

正宗粵菜　名厨主理
壽筵喜酌　晚飯宵夜
游水海鮮　服務週到
巧手燒烤　歡迎外賣

中午特別快餐・后面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時名茶美點

七天營業
上午十一時至晚上十一時

韓國大餐廳

KOREAN GARDENS RESTAURANT
(Formely New Seoul Restaurant)

韓國式鐵板牛柳放在檯面

任由你自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價錢低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。

七天營業包括公衆假期

845 E. Hastings Van B. C.
Ph. 255-8625 or 255-5022

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯　精美粵菜
糍飽糕點　掛爐燒烤
名厨主理　歡迎外賣

特價快餐・經濟抵食

金馬餅店茶餐廳

GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vencouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

餐房夏季營業時間
延長至晚上九時半

麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街一九一・四八六一東二百七十七號　電話：六八四・一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名厨烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

加聯邦移民部長謂保障加拿大人就業

限制外國藝人入境

（渥太華訊）加聯邦就業移民部長艾華迪斯宣佈新律例，以保障加拿大藝人之表演就業機會，限制所有外國來加參加拍攝電影和表演。凡申請來加國表演者，必需領取有效工作證件。

上述證件，應由僱主及僱傭工會預先諮詢會商，且與專門職業會組織接洽，以決定就業及職業機會，通常就業者只應限於加拿大公民及永久居民，加拿大人文化事業必需受到保護及鼓勵發展，因此外國電視或戲劇藝人表演或拍攝電影，參加藝人之境需受到限制。

余宏榮律師提名競選雲埠市參事

（雲訊）雲埠華裔名律師，雲埠中華會館理事長余宏榮，現宣佈參加競選雲埠今年十一月舉行之市參事候選人。有意參政，改善市政，不日進行競選活動，爭取選民市選，準備努力爲市民服務。

李僑棟律師出席自由黨省代表會

（雲訊）自由黨卑詩省聯邦事務副主席前雲東區國會議員李僑棟律師，週前往片的頓埠出席卑詩省自由黨代表大會，商討改善黨務及省政等各項有關問題，代表大會現已完滿閉幕，李律師公幹完畢返埠。

雲埠展覽會遊戲場歡迎各界前往郊遊

（雲訊）雲埠太平洋國家展覽會遊戲場，自一九八〇年開始舉辦郊遊運動，歡迎各界人士前往該處郊遊，享受文娛康樂，一向多年來甚爲成功，每日各界人士多表示願意一而再，再而三，再次在遊戲場舉辦郊遊大會，因此遊戲場當局歡迎各社團集體前往舉辦郊遊，限十人以上參加，集體舉行，必需預早提前廿四小時通知，才享受社團折扣優待，但普通時，每人入場券收費三毛五，欲知詳情，請函遊戲場娛樂公園有限公司，雲埠展覽會公園，郵政信箱六九〇二〇。電話（六〇四）二五五一五一六一，電機號碼，〇四一五〇七六六七，查詢接洽。

中僑互助會辦講座幸福庭家生活計劃

（雲哥華訊）雲埠中僑互助會，幸福家庭計劃定期舉辦家長研討會，詳情探悉如后：

六月六日幼兒心理，飲食及健康常識。

六月十三日幼兒的報導，及預防疾病的常識。

主講人：馬美嘉女士，小組組長：姚小慧，蘇霍佩瑩。

時間：下午二時至四時，地點：小山區街坊會，三九八一號緬街（夾廿四街）費用三元，（三次）。

請預先打電話到中僑互助會報名。

歡迎夫婦一同參加，有中文資料派發，專人照顧小孩子，茶點招待，聯絡人：蘇霍佩瑩，電話二五三一五五六一。

卑詩省政府撥款一千萬元助大學生暑期就業

（雲訊）卑詩省政府已決定撥款一千萬元，以爲協助青年學生夏令暑期就業，卑詩大學學生分享獲得津貼款項七十二萬六千元。青年僱傭就業計劃，由一九七五年開始，至今年取消，大學共獲津貼款項一百四十萬元，以供應協助六百一十三名大學生就業。根據今年業務計劃，最高限度每份職業工金一千二百元，基於工金兩個月，每月只六百元。

此業務計劃主持人，爲行政人員狄克西倫，亦爲學生諮詢資源中心部主任，爲校園學生僱請就任工作，聯絡電話二二八一四三二六，歡迎卑大學生查詢接洽。

點問頓中華會館選出下屆新理事

（點問頓埠訊）該埠中華會館于去年十二月由會館選舉委員會，主持辦理一切有關選舉下屆新理事事宜，經過三個多月的籌劃工作，本于本年四月一日舉行大選，選出一九八二年至一九八四年理事。

主席：洪金福，副主席：黃兆後，馬華樹，謝偉，書記處：謝偉，葉劍雄，理財：馬景康，外交：黃伯新，黃華，華僑事務：甄輝，黃源樑，監督：馬恆旭，會館新舊職員並於五月九日舉行交代典禮，場面嚴肅，熱烈，交代完畢後，七屆主席麥廣爵君致詞，他對會館過去，兩年的工作作了廣泛的檢討，並說他在任期間完成多項工作，如華人祭壇等工程，對會館的財政存款，由兩年前的三千餘元，進到現在的近二萬元，也作了報告，最後他希望新任理事會，對籌建四季公園，中華文化中心，新會館大廈等工程斷續努力，各理事以及新任主席均在會上發言，大家充滿信心，希望在未來的兩年，爲僑社做點好事，書記長並提出「會館大事日程表」的草稿，大事表包括籌建，新館大廈，華僑通訊季刊，創設華僑詢問處，慰問病僑，財政預算等等，最後該會館新舊理事，並于五月廿一日，在餐館舉行祓禊及于現場影相留念。

喜萬年七天營業

（雲訊）本埠喜萬年酒樓，自從每天上午七時半，開始營業，增設早晨茶市以來，深蒙各界僑胞讚許感稱便利，故生意蒸蒸日上，現該酒樓東主梁立有君，更爲適應各界僑胞及旅遊人仕之需求，由六月七日（星期一）起每星期開足七天營業，茶市供應星期美點，希各僑胞踴躍光顧，無任歡迎云。

朱恭修翁舉行喪禮素車白馬極備榮哀

（雲訊）本埠僑商朱恭修翁於五月十九日病逝中央醫院，積閱享壽八十有八歲，擇期五月廿八日下午一時，在暗市黛殯儀館舉行喪禮，宗親戚友蒞場致祭者衆，花圈羅列靈堂，莊嚴肅穆，秩序開始，首由西女唱哀歌，牧師讀經祈禱祝福，繼由朱氏宗親會致祭，司儀朱海，禮生瑞林，任桓，主祭朱氏宗親會主席進環，陪祭浩明，仕根，主祭獻花退位後，計代表獻花者有朱氏宗親會，耀祖，親屬泉修戚屬，黃民，正華，諸祭文及誄詞，繼文講述朱翁生平行狀，進環代表孝眷答謝，司儀並報告孝眷秉承先翁樂善遺志，捐助朱氏宗親會一百元，殿由牧師領衆瞻仰遺容後，由伯芬，植柱，國器，挹遜，鉅榮，榮熙，扶靈登車，送往伏士蘭墓園安葬，派利是者博強，素車廿餘輛，儀仗萬千，備至榮哀云。

加憲精義

天然資源對於一八六七年憲法法例之修訂，有如下述：

第五十條 一八六七年憲法法例（舊稱一八六七年英屬北美法案），現予修訂。緊隨在第九十二條之後，加上下列標題及條款。

「不能補充之天然資源，林木資源，及電氣能源」。

第九十二A條 第（一）款 在每個省份，省議會可自行製訂有關下列事項之法例：

（A）省內之不能補充天然資源及林木資源之發展，保存，及管理，包括有關該等資源原始產品生產率之法例。及

（C）省內發電及生產電氣能源場所及設備之發展，保存，及管理。

第二款 在每一省份，省議會可製訂有關從該省出口至加拿大其他地方之不能補充天然資源及林木資源原始產品之法例，以及從該省設備生產電氣能源之法例。但該等法例對於將上述資源出口至加拿大其他地方，在價格及供應數量上，不得有差別待遇。

第（三）款 第（二）款之任何規定，不得損害國會製訂有關該款所提及事項之法例之權力。同時，如國會之法例與省府之法例有所衝突，則在衝突範圍內，以國會之法例爲準。

第（四）款 在每一省份內，省議會可製訂以任何方式或稅收，靡措有關下列事項之款項之法例：

（A）省內不能補充天然資源及林木資源，以及從該等資源而來之原始產品。及

（B）省內生產電氣能源及由電氣能源而來之產品之場所及設備，不論該等產品是否全部或部份從該省出口。但該等法例對於出口至加拿大其他地方之產品與非出口產品，不得認可或規定不同之稅項。

第（五）款 「原始產品」一詞，具有第六附表所指定之意義。

第（六）款 第（一）款至第（五）款之任何規定，不得損害省府或省議會在本條生效前所具有之權力及權利。

第五十一條 憲法法例再予修訂，將下開附表加入該法例內：「從不能補充天然資源及林木資源而來之原始產品」一，就本法例第九十二A條言，

（A）從不能補充天然資源而來之產品，如有下列情形，則稱爲原始產品：

（一）在發現時或從其天然狀態分離前，該種產品係按其現存形式而存在，或

（二）該種產品係從該資源製造或精煉而來，而非係製成品或從製煉原油，或製煉高級重原油，或製煉天然氣或液體煤，或製煉相等於原油之合成物體而得來之產品，及

（B）從林木資源而來之產品，如係鋸木，木柱，木材，木碎，木糠，或任何其他主要木材產品或紙漿，而非從木料製成之產品，均屬原始產品。（三）

卑詩兩大木廠關閉

（雲訊）卑詩省兩大主要木材產品公司，以目前市場欠佳，決暫時予以關閉，並且解僱工人。該兩公司分別爲加拿大皇冠沙拉伯紙業有限公司以及錦碌埠的加拿大維加哈沙有限公司。前者宣佈位於金寶河大角鹿瀑布埠的其中一紙廠，將關閉五週，並且解僱卅五名員工。後者的紙漿廠自七月一日起關閉兩週。抄該公司曾於今年三月及四月份時停工兩星期。

金漢大酒樓新張

（點城快訊）點問頓金漢大酒樓，特聘名家設計裝修，古色古香，美奐美輪，門前橫直大招牌，彩色光管閃閃輝煌，入門處衣帽間，有小姐專責招待，後座寬大廚房，內分酒菜部，點心部，燒臘部，酒吧部，中座長方形大廳，早午茶市，晚飯宵夜，喜筵壽宴，新式擔椅，坐位舒適，女侍慇懃招待，笑臉迎人，各部師傅，由香港聘請而來，經驗豐豐，美點佳肴，巧手精製，爽口好食，經於七月二十九日上午十時啓市，中西親朋戚友，致送花籃，琳瑯滿目，新張伊始，優待顧客，免收茶資三天，客似雲來，門前左右街道，出現人龍，排隊輪位，極空前之盛。

多倫多洪門民治黨支部全人敬約

△代柬

多城洪門民治黨謹訂於一九八二年六月二十日（星明日）正午十二時在本黨禮堂舉行慶祝成立第八十八週年紀念典禮誌慶禮成敬治潔茗至同日下午七時假座國際酒樓寅具薄酌。候光 統請

中國洪門民治黨駐加總支部各支分部
達權總社各支社暨洪門各級機構叔父兄弟姐妹
各僑團商號僑領友好們光臨指導禮儀。易勝榮拜

喜喪

有政府執照，按照工作快捷安當，價錢克己，由星期一至五電話：二五五—四二二九黃太星期六至日。電話：九二九—五八四四

專裝熱水甑

有法律專業人仕代客協助研究申請移民

移民顧問

電話：六八四—二四二四

最快服務

一千信紙	19.95
一千信封	39.95
一千名片	39.95
五百信紙	10.95
五百信封	21.95
五百名片	24.95

真善美一天起貨印務

中華文化中心
片打東街十號二〇五室
電話：六八四·二四二四

Wing's Holding Co., (Canada) Ltd.
758 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B. C.
V6A 1R5 CANADA Phone: [604] 254-2911
最靚斃金請帖
最快三天起貨
最平五十五元
全加華人第一家
精工斃金製作
紙類·膠品·布料·皮革
毛線·藤竹·合成纖維
歡迎垂詢 並設郵購

T. C. ELECTRIC
1471 E 4th Ave Vancouver B.C.
V5N 1J6 Phone 253-5668
LICENCED GAS FITTERS
代取政府八百元
各位僑胞：
節省能源，凡屋內裝有煤油暖爐煤爐的話，欲改爲煤氣或電器暖氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元，如閣下欲知詳情，請電查張君接洽。免費估價。

中華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
613喜士定東街（近唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助津貼）
②卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
③修理雪櫃，洗衣機，乾衣機及各類家庭電器。歡迎查詢。

精美小菜 滬香 海鮮酒家
YUEN SHANG SEA FOOD RESTAURANT
3060 MAIN STREET VANCOUVER B. C. V5T 3G5 鎮街夾近15街
·烹調靚·
·價錢平·
·服務好·
下午五時至十一時 七天營業
Phone: 872-5272-3

ming's DINING COMPLEX 名園大酒家 TELEPHONE: 683-4722
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA
結婚酒席 壽筵喜酌
星期美點 晚飯宵夜
價格廉宜 服務週到
夜總會九時半開始
歌星獻唱流行歌曲娛佳賓
名廚烹調大宴小酌皆歡迎
鐵定六月三日重金禮聘
香港之花：林靜宜小姐
隆重登台
孟莉珍小姐 邵盈盈小姐
方玲玲小姐
聯合獻唱·精彩非凡
請早光臨

帝國海鮮酒家
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老滙西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413
位於百老匯西夾固蘭湖街
經已開張營業
●有寬大停車場
●附近車位亦多
全新裝修 名廚主理 壽宴喜酌 華麗禮堂
每週七天營業 由上午十時至零晨三時
中午特設茶市
晚飯宵夜 精美小菜 豐儉隨意 服務週到 歡迎惠顧

大漢公報 The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1P9
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年·為加國歷史最久之華文報紙·言論公正·電訊快捷·消息詳實·副刊獨具永久價值
◁廣告效力最大▷ ◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元（以上價目包括郵費在內）
➡一般印件 文件複印 一天起貨⬅
精印各式文件·信封信箋名片·印數金帖·彩色餐牌·外賣餐紙·宣傳小冊
中英打字·中文植字·刊物編排·廣告海報·圖案商標·中英膠章

旅遊

（出刊四期星逢）

（遊記州神）

一強發余一

太監費了很大的氣力，才將珍妃制住，擠下井中溺死。一年後，清廷與聯軍議和，返回北京，每于風高月暗，瑾妃午夜驚魂，常于午夜在井旁拜祭云云。

（內廷像迷宮，圖後有奧秘）

保和殿之後，就是乾清門，也是的的神聖的分界線，皇親國戚，滿漢大臣，都不許隨便入內，門前有一對很大的金獅子守護着大門，右牆根有一列低小廊房，那是清朝的軍機處（現代的國防部）乾清門正中設有龍案，以備皇帝日常聽取大臣奏報政事的地方。

入了乾清門，就是內廷，內裏就是皇帝一家人的生活起居之地，白居易詩云，樓閣玲瓏五雲起，珠箔銀屏迤邐開，迷宮般的內廷，豪華可見。

乾清宮是後三殿的第一個殿，殿裏設有蟠龍寶座，正中懸挂一塊大匾，匾上刻着順治親筆寫的（光明正大）四個大字，這匾對滿清的國運有很大的關係。

清朝册立儲君，本來公開進行，至康熙朝代，他八歲登極，二十二歲便立了還是嬰兒的允礽爲皇太子，但此後其他皇子相繼出生，允礽在各王子及以多個王子中引起了鬥爭，傳說康熙臨死才倉促在大臣隆科多的掌心裏，寫下遺詔，傳位十四子，不料隆科多竟抹去掌中的十字，剩下四子兩字，王位便被太子允礽得到了，另一說是，康熙有監于兒子們發生鬥爭，早已寫妥遺詔傳位十四子，密封在錦盒裏，藏在光明正大匾後，康熙臨終，允礽派身邊武功高强之侍衞，將錦盒取下，改十爲十，變成傳位于四子，允禛便得皇位，就是雍正皇帝了。

不管改事是眞是假，這個匾後藏詔立儲方法，一直遵行到遜清當政，皇帝無子，才被廢棄，從此光明正大匾後再沒有皇室秘密了（明末遺恨慘，溥儀甩新娘）

乾清宮東側的昭仁殿，在明末是崇禎女兒昭仁公主的香閨，李自成打進北京，崇禎逃走之前，就在這間殿裏親手殺死昭仁，并祝願她死後，世世無生帝王家。

乾清宮西側的偏房，明朝天啓客氏的居處，這位被封爲泰聖夫人的壞女人，在這間房子裏勾結宦官魏忠賢，做了許多壞事。

天下第一關—山海關

——岑兆祥——

朋友你們或許已到過北京，漫游居庸關八達嶺長城，也許已知道長城歷史，東起山海關，西訖嘉谷關，綿返起伏達一萬二千餘華里，因此稱萬里長城。

山海關是歷史悠久要塞，倚山臨水，長城蜿蜒而下，過了山海關，直奔向大海，近水處叫老龍頭。

山海關城樓建於明洪武十四年，（一三八一年），是明代名將戚繼光主持建造，一直保留至今，東門樓與長城相連，爲長方形，三檐，兩層，重檐建築，樓高十米，上層闊十六米六，下層闊廿米，東，南，北，三面有箭窗六十八個，登樓可南瞰大海，北望長城，東門城樓內有「天下第一關」匾額，是明成化年（一四七二年），明代著名書法家（太地人）進士肖顯的手筆，字高一米六，懸於東門城樓外的匾額一樣尺寸，唯是複制品。

關城週圍約四，三公里，牆高十四米，厚七米，內部土築，外面砌磚，關城東，南，北三面爲護城河圍繞，河闊約十七米，深七米，長城自山海關東門樓北側向北伸展，約兩公里半，便是燕山山麓，這裏懸崖峭壁縈旋而上。內側有一山名角山，爲山海關第一道屏障，設有烽火台，沿長城內外，每隔數里，均建有烽火台。

我們今天果然登上長城，山不穿起戎裝，手執關刀，騎在戰馬上，威風凜凜，奔馳長城之上，拍成照片，將來回家後，看看片中人物，定是明朝佳作，你自己變成了千歲爺爺，長城之首山海關我已留下足跡，下次回國游覽，便是跑長城之尾，嘉谷關，屆時再作詳細報導。（未完）

達明電器工程
安裝，修理新舊房屋，商舖一切電燈，電火工程，免費估價。
請電：三二四一〇〇四六

建昌裝修
電話：872-3290
裝修洗手間　家庭廚房
電水工程　間格土庫
改建樓宇
包設計、申請。

豪華理髮廊
HO WAH MEN'S HAIR STYLIST
電話：688-5751
123 E HASTINGS ST. VANCOUVER B. C. V6A 1N4
溫哥華賓士定東街一二三號
名師主理　工作精良　理髮電髮
摩登時裝　地方清潔　冷暖調節
歡迎電話預約：黃廣周

有上有落油漆公司
專科油漆
電話：430-6013
商業電話：522-3907
PAGE：0027

聯合裝修
874-0988
324-8768
專裝洗手間
土庫間格
內外油漆
價錢特平
免費估價

林佐
PHONE: 299-8056
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
陽台車房
免費估價

David Transfer
254-5691
雷大偉運輸公司
專做碼頭出入口運輸及辦理香港移民行李手續及搬屋慣錢平。
電下午六時後

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪柜及衣乾衣機，電爐電火政府牌照。
馬君賽（Alec Ma）
馬君實（Bill Ma）
三二七一一五二（華語）
三二二一七二〇（英語）

萬事達虫鼠防治
虫鼠損害健康財物本公司出經驗合格華人技師主理
歡迎查詢及免費估價
請電：二五五一七一三六

維記土木工程公司
房屋重新裝修，專人繪圖。代申請市政府許可證，快捷妥當。價錢公道。日夜電：二五三一〇八四一

建美電器行
TEL. 251-5557
612 E HASTING ST. BC
雪櫃　電爐　洗衣機　各種電器　修理　保養　交換　頭牌
•誠懇迅速　•取費公道•
•高價收買•舊電視•舊雪柜•爐頭•

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

頂好食品公司
頂好出品・出品頂好
13-12200 VULCAN WAY
RICHMOND B.C. V6V 1J8
TEL. 278-1554
急凍南北點心
南翔小籠包，上海雲吞
賣燒，餃，蝦餃子，鍋貼
各款急凍即食餸盒
梅菜扣肉・鹵水牛什
零沽批發，一律歡迎

KEY FASHIONS
2410 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.
V5T 3E2
TEL:876-0829
時裝美琪
本公司特別設計大量襖裙套裝尺碼適合東方女士價錢特平。另設裁剪部專爲女士們度身及定做改衣價最相宜
新張期內　特價優待
歡迎參觀電話查詢
八七六—〇八二九

金華室內外設計顧問
(604) 684-2425
• 室內外設計工程策劃 •
• 餐館業牌照申請圖則 •
• 商業廣告陳列及推廣 •
Space Planning, Exterior & Interior Design
Permit Applications for Restaurants & Retails
Commercial Advertising Displays & Promotions

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
新屋新店　優雅裝飾
舊屋舊店　省錢修整
歡迎詢問　免費估價
TEL：253-5696
（國、粵、英）
（24小時服務）

納偉旅行社
Love & White Travel
無遠弗屆・無微至不
大華　溫哥華　加溫
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團　$2,545起
㈠溫哥華・香港・上海・北京・廣州・香港・溫哥華 10日 $2・545・00 出發日期：二月十七日，二月廿四日・
㈡溫哥華・香港・北京・南京・杭州・上海・廣州・香港・溫哥華・14日 $2・855・00 出發日期：二月十七日，二月廿四日・
㈢溫哥華・香港・杭州・上海・無錫・宜興・南京・北京・廣州・香港・溫哥華・16日 $2・995・00 出發日期：三月廿二日，四月十二日，四月廿六日，五月十日，五月卅一日，六月廿八日，七月十九日，九月六日，十月廿五日・
㈣溫哥華・香港・杭州・上海・南京・西安・北京・廣州・香港・溫哥華 16日 $3・095・00 出發日期：四月一日，四月廿九日，六月三日，七月八日，八月五日，九月九日，十月七日・
㈤溫哥華・香港・廣州・桂林・上海・杭州・北京・廣州・香港・溫哥華・16日 $3・095・00 出發日期：五月九日・
㈥溫哥華・香港・廣州・桂林・長沙・西安・洛陽・北京・廣州・香港・溫哥華・18日 $3・245・00 出發日期：四月六日，五月十一日，六月廿九日，八月三日，九月十四日
㈦溫哥華・香港・杭州・上海・南京・青島・北京・廣州・香港・溫哥華・18日 $3・245・00 出發日期：三月廿五日，四月十五日，五月廿日，六月三日，六月十七日，七月廿九日，九月二日，九月十六日，十月十四日，
㈧溫哥華・香港・廣州・桂林・北京・錫林浩特・呼和浩特・北京・廣州・香港・溫哥華・17日 $3・395・00 出發日期：四月十一日，五月九日，七月十一日，八月八日・
㈨溫哥華・香港・廣州・武漢・宜昌・楊子江遊船・重慶・成都・北京・廣州・香港・溫哥華・19日 $3・395・00 出發日期：四月九日，五月十四日，六月十一日，七月十六日，八月六日，九月三日，十月一日・
△來回程均經過香港，可換前出發，可延期回程，機票有效期爲一年・
△免費來回香港・台北・香港機票・
△代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食・
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店，帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢後之延期探親・

東南亞豪華旅遊觀光團　US$2135起
※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地・
※分別有15天，17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐・
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程・
※出發日期：每週均有團體出發・

歐洲旅遊團　$1,139起，另加機票前往倫敦
＊暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京・
＊華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐・
＊亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢・
＊可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位・
※出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發・

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團　$339起
＊專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車・
＊住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險・
＊暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市・
＊出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・27/6・3/7・7/8・17/10・24/10・31/10・
＊亦有華人領隊之迪斯尼樂園李福三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加・詳細情形，敬請查詢・

賭城旅遊團　李福$199起　拉斯維加$269起
＊全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店・
＊出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發・

美加各埠機票特平
卡加利56點問頓61宛尼辟95多倫多161渥太華169滿地可174
羅省來回$179，三藩市來回$175，紐約來回$316

特廉機票來回香港台灣及東南亞各地
廉價機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，敬請查詢・

專門接辦移民機票

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號　電話：687-0402
經已開張營業
七天營業時間由上午十時至晚上十時假期照常營業
特製越南餐
巧手粵小菜
燒烤鷄腿飯
各式炒粉麵
越椰汁西米
鮮甜三色冰
炸香蕉雪糕
各冷熱飲品
名勝
越炸春卷　燒烤鹽蝦
串燒牛肉　申燒猪肉
鮮竹蝦酥　釀炸鮮蝦
牛油醉蝦　椒鹽醉蝦
碧綠吊片　菜花蝦球
鮮蝦沙律　法焗响螺
適位舒座　顧惠迎歡
美味廉價　到週呼招
適合家庭社團宴會　增設宵夜晚飯外賣　特價優待顧客雅意

華興參茸行
◀專營▶
參茸補品
地道藥材
國產成藥
魚翅燕窩
京果海味
名茶藥酒
中藥配方
郵購代寄
零沽批發
歡迎垂詢
地址：加拿大溫哥華緬街506號
506, MAIN STREET, VANCOUVER B.C. V6A 2T5 CANADA.
電話：（六〇四）六八三・三八三八

楊樂松事務所
（會計及入息稅）
加拿大溫哥華甘比街三一七二號（甘美餅店）
電話：八七二一四七一六
前任加拿大中央政府稅務局核稅官，上訴審查官及偵察逃稅專員・
曾受稅務局高級偵察逃稅技術及刑事檢舉訓練・
專誠爲僑胞解答一切個人及公司入息稅問題。

加華文匯公司
—以文會友・以友輔仁—
OVERSEAS CHINESE TRADING COMPANY
3763 MAIN ST.（緬街3763號）
VANCOUVER B. C. 879-3714
買賣新舊中文書籍
代售報紙雜誌特刊
出租文藝武俠小說
代客郵購各類物品
買賣交換郵票字畫
大相放晒畫字裝裱